

臺灣新聞

TAIWAN NEWS

2007年3月号【月刊】 NO.101

東京発行

発行先: (有) 臺灣新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋3-31-5 TEL:03-3987-6379 FAX:03-3590-5798

http://www.taiwanews.jp e-mail:info@taiwanews.jp

定価¥300円(税込) 定購額(12回) ¥3000円(税込)

◎郵便振替: 0410-4-594168 ◎みずほ銀行 池袋西口支店 普通1093569 口座名: 有限会社 臺灣新聞社

人と人の離れ合いに
安らぎや喜びを求めるときに
花びらの語りかけ...
どじろ言葉を超えたメッセージと
あなたの真心をお届けいたします。

生花山本株式会社

・冠婚葬祭のプロデュース
・ガーデニング: 苗木、観葉植物、鉢物、球根、園芸資材
・全国どこでも配達致します。

東京都杉並区松原1-38-7 TEL:03-3328-2148 http://www.03yanamoto.jp

清河法律事務所

弁護士 清河(張) 雅孝 (海事補佐人)

〒530-0047 大阪市北区西天満1丁目8番9号
ヴィークタワーOSAKA 24階
TEL:06-6360-0434 06-6360-0435 06-6360-0436(税務)
FAX:06-6360-0437 http://www.km-legal.com

〈国内・渉外・業務内容〉

企業法務: 会社法顧問、海務・航空・仲裁事件、保険金請求、知的財産権、台湾・中国・スウェーデン系業務、国際人材派遣契約・入管業務、各種契約交渉
個人法務: 民事訴訟、刑事訴訟、家事・相続案件、その他法律相談全般
(外国人弁護士) 米国CA州弁護士: キャンデル・キャリン
日本語・台湾語・中国語・英語・スウェーデン語

ここに足した、この点においても臺南大天后宮は他の廟宇と大いに異なるものである。臺南大天后宮は裝飾華麗を極めているばかりでなく、歴代の帝王、名士の歌頌匾、玲瓏満目誠に以て一壯大観である。中にも雍正成豐、光緒、道光等歴代帝王の御親筆になる匾額がある。

廟殿内の彫刻は精緻を盡し、媽祖様の前に祭られていた。千里眼と順風耳両將軍の神像は生き生きとして往時の芸術を如實に物語っています。後殿、前殿の両壁にある墨跡繪画も各地にその類を見ず、今も廟にある花瓶は昔古井戸から引き上げたものだ。また本殿の煉瓦や瓦の一つ一つに至るまで昔のなごりをとどめ、古蹟の價値があるものだ。

横浜中華街に海の女神をまつる媽祖廟(マツボウ)が去年、開廟された。南虎の神・関羽をまつた関帝廟、この二つ廟は横浜中華街の進歩と発展を象徴している。

横濱馬祖廟周年慶



(本報訊) 横濱馬祖廟自2006年3月17日由台南大天后宮曾首連主任委員、率團前來協助開廟後、隨即4月23日方前往台南分靈、分靈儀式是由外交部部長黃志芳親自南下主持、接後台南陸續贈送寶籙及千里眼、順風耳兩將軍。此次在台南大天后宮之安排、横濱馬祖廟林兼正理事長特於12月8日前往屏東觀摩馬祖遊行、並邀請台南大天后宮特派日本總行指導、並要求派遣最精華之陣頭來助陣。因此特在今年3月17日一週年慶時、舉行盛大繞境平安遊行。

「迎馬祖」之繞境活動、以台南最具歷史、台南大天后宮以答應此次橫濱之盛大慶典、動員60名以上之肅大祝賀團及陣頭前來襄助、同時此次遠外交部、僑委會、教育部、文建會于大力支持、台南安擬贈送該廟鎮宮之清雍正帝御匾「神昭海表」之複製匾額乙幅、范滂將軍神尊、鑿美乙座及遊行之神轎乙套、為分靈分香之橫濱馬祖廟鎮鞋、並壯遊行之聲色、以加深日對馬祖之認識、同時宣揚馬祖文化、使其落實落地生根於日本及僑界、並深化與我僑界之友好關係。

橫濱馬祖廟訂於3月16日下午五時於該廟舉行揭匾及鑿美、將軍之開光點睛典禮、邀請我官方人士出席、以視尊重。

17日上午十一時舉行祭拜典禮、下午三時至五時舉行繞境遊行、此次遊行特由台南支援之東方藝術團及舞龍、神輿等陣頭、將沿中華街表演精采之敬神舞、將台灣迎馬祖之最精華之文化般上橫濱中華街頭、勢必造成轟動、更歡迎在我日我朋友一同共襄盛舉、前往橫濱中華街觀賞。

(資料提供: 台北駐日經濟文化代表處橫濱分處)

(本報訊) 臺南大天后宮是別名臺南媽祖廟也言明佛祭神是宋的時代的林默(女神)、俗に媽祖と尊称されています。媽祖廟は台湾全島だけでも三百三十余りある、最も信仰の厚い廟ですが、とりわけ臺南大天后宮は台湾最初の歴史。明、清両朝の戦役、明朝の忠臣、鄭成功、明朝最後の王族寧靖王の復讐につながり、台湾最初の開港廟宇として、今では台湾最大にして最古の廟の一つとなっています。民心を収めるため改められて大天后宮となり、最も信仰の厚い媽祖を奉祀して今日に至っています。

台南市の大天后宮は、当時、官の祭祀の中心廟と定められ、朝廷や皇帝の命によって、地方長官の知府が部下を率いて、定期もしくは臨時の祭祀が盛大に行われた。廟内に、皇帝や高官が媽祖の神功、神徳を讃えた扁額が多数掲げられているが、清朝官方の奨励政策が媽祖の靈威を高め、それが民間に影響を及ぼして、媽祖信仰の伝播を促進する大きな原因の一つとなっていたことがわかるであろう。祭祀は一切官費でまかなわれ、台湾最初の官幣廟宇が



台南贈送之至大天后宮

台南 大天后宮

台南祭典大天后宮是清朝康熙皇帝特風之馬祖廟、自古全中國包括台灣均稱為「天妃廟」、自從台南封為「天后宮」以後、才有天后宮出現、而至今只有台南因為是官祭、最高的馬祖廟、故稱為「大天后宮」、其他廟宇則不敢冠用「大」字。

所有台灣馬祖廟都稱自己的廟宇是最早、然根據考證、只有台南大天后宮是皇帝勅封的、最無爭議性、台南「迎馬祖」之繞境平安遊行、最早且最豐盛名、此次是首度將台灣最優質的馬祖遊行文化、整個搬演到橫濱中華街、是第一次馬祖文化大輸出、將有助於日人及華僑對馬祖的認知、且瞭解真正馬祖文化的主流在台灣已成傳統信仰文化主流。

海の女神!! 媽祖廟



横濱馬祖廟

台灣新發現

URL: http://taiwan.net.tw/

中華民國對外貿易發展協會 (TAITRA)
Taiwan External Trade Development Council
TAITRA URL: http://www.taiwantrade.com.tw
台灣貿易センターとは 台灣貿易振興機構

台灣貿易センター (Taiwan Trade Center, 略称 TTC) は、台湾の對外貿易促進を目的として、政府と業界団体の協力で、1979年に設立された非営利団体 (中華民國對外貿易發展協會) の海外事務所です。本部は台北にあり、台湾国内4箇所の事務所 (新竹、台中、高雄、台南) と世界各地にある海外事務所をネットワーク化して、組織的なサービスが各企業、メーカーの国際競争力の強化、世界市場への進出のサポートをともにし、日本企業を含む外国企業に對して、台湾からの買付け及び海外への投資、無償でのサポート、開業への出立、無償での訪問などを行っています。

台湾への投資協力
会社設立、技術提携など台湾への投資に際する支援
開港関連のコンサルタントサービス
認知促進
日本側の最適なビジネスパートナー探しをサポート
経済交流ミッションの手配
訪台、訪日ミッションに対する支援
協働コーナーの設置
台湾製品の出産支援
台湾製品の出産支援のバックアップ

日本と台湾の架け橋

東京事務所 E-mail: tokyo@taitra.or.jp
〒102-0083 東京都千代田区麹町11-10 奥館ビル3F
TEL: 03-3514-4700 Fax: 03-3514-4707
大阪事務所 E-mail: osaka@taitra.or.jp
〒559-0034 大阪府住之江区南港北2-1-10ATCC MO 9棟北館520
TEL: 06-6614-9700 Fax: 06-6614-9705

福岡事務所 E-mail: fukuoka@taitra.or.jp
〒812-0011 Japan
福岡市博多区博多駅前2-9-28 福岡商工会議所1F 7F
TEL: 092-472-7461 FAX: 092-472-7462

台湾貿易センター 〒100-0003 東京都港区西新1-6-11 6F 1ビル3階
東京事務所 TEL: 03-3501-3591 FAX: 03-3501-3586

留日台湾同郷會懇親會

(本報訊) 華僑団体の中で62年の歴史を持つ留日台湾同郷会は、2月10日に新年を迎えるのと同時に留日台湾同郷会の62周年記念を祝う懇親会を開いた。黄宗民・留日台湾同郷会会長から挨拶があり、本日、在日華僑の方々に集まって頂いたことに感謝します。留日台湾同郷会は華僑の交流に尽くし、台湾を愛する気持ちが広がり、台湾のことをより多くの日本の方々に知って頂く為、努力します。

また、在日華僑の諸先輩の方々のお蔭により、留日台湾同郷会は今日に至ることが出来ました。改めて来場頂きました方々に感謝致します。

本年は、今後の新しい台湾経済の希望となる台湾高速高架が開通した事により、台湾経済が益々発達して行くと考えられる。



黄宗民・留日台湾同郷会会長



許世楷・台北駐日経済文化代表

中華民國留日台灣同郷會六十二周年



中華民國留日台灣同郷會六十二周年

在阪華僑春節祭



洪勝信・大阪中華総会会長(上)
呉嘉雄・台北駐大阪経済文化辦事処総長(下)

在阪華僑春節祭



爆竹が鳴るかな!

在阪華僑春節祭

台湾の旧正月(春節)にあたる2月18日、関西地方に住む在日僑胞らによって大阪中華学校で「在阪華僑春節祭」が開かれた。中華民国留日大阪中華総会が主催、関西地区の僑胞団体、駐大阪機関、台日交流団体など28団体の共催となり、在日僑胞、留学生、日本各界から約5000人が参加した。

「在阪華僑春節祭」の会場では、台湾を紹介するボスターや映像が用意され、台湾屋台料理や台湾物産のパズーも行なわれた。また、台湾伝統人形劇である布袋戯(ボーデーヒー)の公演や、大阪中華学校の学生らによる獅子舞の演技も披露された。

「在阪華僑春節祭」は午前10時半に、新春を祝う爆竹が鳴る中スタートした。洪勝信・大阪中華総会会長が新春の挨拶を述べ、各界の協力に感謝の意を示した。続いて、呉嘉雄・台北駐大阪経済文化辦事処総長が、「このような活動は、僑胞と日本人がさらに台湾文化の理解を深め、台日友好関係を促進するものである」と挨拶した。

当日は、陳鴻基・台北駐日経済文化代表副代表、石博仁・僑務委員会主任秘書、黃達卓・立法委員らが出席。日本からは川合通夫・大阪府議会日華親善議員連盟会長らが出席し、台湾の新春を祝った。



陳鴻基・台北駐日経済文化代表副代表(右二)、石博仁・僑務委員会主任秘書(左)、黃達卓・立法委員(左二)

華僑新年回顧 新年新氣象

亞東新善協會新春互礼会

(本報訊) 2月14日、亞東新善協會新春互礼会が開かれた。王澤徳一朗・亞東親善協会会長の挨拶の中で、台湾と日本の交流について、ノービザから始め、日本と台湾の交流は非常に盛んでいます。また、台湾の国際免許が日本に開放することが注目されている。既に国際免許を開放したドイツ・フランス・スイスと違い、日本と邦交国ではない台湾は、特別地域限定対象とし、台湾の免許と日本の免許が双方にて通用できるよう、国会にて審議中であり、順調に進んでいる。今後も日本と台湾の関係が深くなることを示した。

親善互礼会に日本の国会議員連が出席し、台湾との交流は、日本の政党派閥等関係なく、日本として良好な関係を築いて行きたいと話した。



許世楷・台北駐日経済文化代表(上)
王澤徳一朗・亞東親善協会会長(下)



親善互礼会に出席した日本の国会議員連

横浜華僑總會新年晚會

(本報訊) 新年を迎え、1月18日横浜華僑總會にて新年会が開かれた。羅鴻健・横浜華僑總會会長の挨拶から始まり、許世楷・台北駐日経済文化代表、楊作洲・前立法委員、詹徳業・日



黄明朗・台北駐横浜経済文化辦事処総長(左)が中華民国僑務委員会次長(右)が中華民国僑務委員会次長(上右)代表とし、個人(実行委員会長楊作洲)(下右)を表彰する。

中華学院幼獅隊



本中華聯合總會会長の祝辞と進み、親年晩会が始まった。

羅会長は、台湾双十節の際、NHKにて横浜中華学校獅子舞を紹介する番組が全国放送されたことについて、台湾の伝統文化が注目され、台湾と日本の文化交流に対し、とても意義があったと述べた。

晩会にて、中華民国僑務委員会より、台湾と日本の文化交流に大きく貢献したとして、横浜華僑總會及びその関係者が表彰された。その後、横浜華僑總會華韻合唱団が親年の歌を表演。今回の晩会にて一番注目されたのは、中華学院幼獅隊の幼児が獅子舞を披露した時である。大人の獅子舞となる子供達は、大人に負けない演技を披露し、会場全体から拍手喝采の嵐だった。幼児達の可愛さが心に焼きついた。台湾の明るい未来を象徴しているようであった。



横浜華僑總會華韻合唱団

台湾醫師連合 台医人協會新年会

1月28日、銀座のレストランで、約60名医師が出席し台湾医師連合、台医人協会新年会が開かれた。大山会長の挨拶で、異国にいなながらも、常に台湾の情勢を意慮し、ひと時も台湾を忘れることは無い。今年も台湾医師連合の日本で活躍し更なる健康を期待していますとの話があった。その後、会食をしながら各会員連が近況を報告し、来年の目標を語った。新年会を通して、台湾医師たちは親睦を深めた。

日本華商總會新年春互礼会



日本華商總會が2月7日に新年春互礼会を開き、林錫慶・日本華商總會会長(中)が挨拶した。



日本華商總會が2月7日に新年春互礼会を開いた理事長たち

日本媽祖會

新年会のお知らせ

余寒の候皆様にはますますご健勝の事とお慶び申し上げます。さて、日本媽祖會恒例の新年会を下記の通り開催する事と相成りました。ご多忙中の折りに恐縮に存じますが皆様お預け合わせの上、ご出席下さいませようお願い申し上げます。当日は抽選会を催し豪華景品を多数用意致しております。

日時:平成19年3月11日(日)
受付:11時30分
開会:12時
会費:¥6,000(お一人様)※当日受付
※事前予約制(当日出席不可)
場所:明治記念館(富士の間)
東京都港区元赤坂2-23 TEL:03-3403-1171
JR(中央・総武線)信濃町駅歩3分

「東京～台北」
往復航空券多数有り

お申込み・お問い合わせ先:
日本媽祖會事務局 東京都中央区八丁堀1-10-1甲東ビル201
TEL:03-3551-8125 FAX:03-3553-5988 担当:日村



台灣留學的外國人前年より大幅に増加

2月4日に発表された教育省の最新統計では、昨年台湾で学ぶ外国人留学生数が14,479人となり、2005年の11,729人より2,750人増加した。

留學生の中では、大学に併設されている語学センターで中国語を学ぶ人が最も多く、昨年は9,135人で、2005年より953人増加している。

この語学センターで学ぶ学生は世界11カ国から来ており、国籍別では日本人の1,807人が最も多く、インドネシアの1,279人、米国の1,252人、韓国の1,039人、ベトナムの402人と続き、アジアからの留学生が全体の約6割を占めている。

また、昨年、台湾で学位を修める外国人学生は世界107カ国から来た3,935人で、2005年の2,853人より1,082人増加している。国籍別ではマレーシアからの学生を筆頭にアジアからの学生が最も多く、合計2,702人で全体の約7割を占めている。

これらの外国人学生は98の大学で学び、習得する学位は理工・医学・農業等の科学技術の領域が最も多く1,279人で、マネジメントを学ぶ1,139人がそれに続いている。

語学や学位取得の学生以外に、台湾の大学の正式課程で学ぶ交換留学生は1,409人で、一昨年より715人増加している。これらの交換留学生は世界の50の国から来ており、台湾各地にある50の大学で学んでいる。人数は銘傳大学の245人が最多で、中国文化大学、国立台湾大学と続いている。学生の国籍は日本人の265人が最も多く、第二位は米国の204人、第三位は186人の韓国人となっている。(提供：台湾教育部)

公務員退休年齢下降 銓敘部修法因應

(中央社) 因為有百分之十八優惠存款利息，公務員退休後所得替代率偏高，再加上領月退休金年齡與條件偏低，以致公務員退休年齡逐年遞減，去年平均退休年齡五十五點三歲。高齡化與少子化已成為社會趨勢，老年退休與龐大的退休金支付，將成為經濟發展隱憂與政府財政負擔。

為此，銓敘部擬定「八五制」退換新制，延後自願退休公務員月退休金年齡因應，但仍待立法院修法通過。

一九九五年七月一日實施公務員退換新制以來，公務員自願退休情形，在退休金種類選擇、提早退休的意願，都有逐漸改變趨勢。銓敘部統計三年資料顯示，九三年退休人數七千二百五十三人，九十四年七千九百八十三人，九十五年七千二百五十九人，平均退休年齡有逐漸下降趨勢，近三年退休年齡分別是五十五點八歲、五十五點四歲及五十五點三歲；如果單獨計算自願退休者平均退休年齡統計，分別為五十四點五二歲、五十四點零八歲及五十三點零六歲。

平均任職年資，近三年度分別是三十點零八年、二十九點八二年及二十九點三五年，也呈現逐漸減少趨勢。年滿五十五歲而自願退休人數占同期退休人數比例，近三年度分別為百分之十五點九二、百分之十八點五及百分之二十一點七三，呈現明顯上升趨勢。

雖然公務員退休人數變化不大，但自願退休人數增加，平均退休年齡逐年下降情況嚴重；國人平均壽命逐漸延長，以致累積退休人數也持續增加，進而導致各級政府退休經費負擔將更沉重。

銓敘部負責支給中央機關退休公務員舊制年資經費，最近三年的退休金支出，九十三年新台幣九千三百一十六萬四千元，九十四年九千九百三十三萬七千七百六十元，九十五年攀升到一億零九百六十三萬六千元，財政負擔越來越沉重。

現行公務員服務滿二十五年、年滿五十歲得支領月退休金，即「七五制」，為解決問題，考試院會通過修正公務員退休法，延後領月退休金，即退休制新制「八五制」，也刪除五十五歲自願提前退休加發退休金規定。

銓敘部規劃，公務員服務滿二十五年、年滿六十歲，或是服務滿三十年、年滿五十五歲，才能領月退休金，即服務年資加年齡滿八十五。

配合社會發展趨勢，修改退休制度，不過，銓敘部長朱武獻感嘆，法案去年二月送立法院審議，但受到朝野對退休所得合理化改革方案有不同意見影響，法案遲無法過關。

深入探討

矛盾的日本之家庭暴力

在你的眼裏日本是一個什麼樣的國家呢?生活壓力大，從不罷休，並且在近二十年特別是近十年來經濟停滯不前的一個小島國?還是國民富足，治安良好，社會公平的現代化強國?相信兩方面都會有吧!

讓我們在這裏就通過最近的熱門話題「家庭暴力」來看一看這個矛盾的國家吧!

在2001年，日本成立的《配偶者からの暴力の防止及び被害者の関する法律(日本DV法)25條》是針對日本現代社會家庭暴力事件上的一項劃時代的律法。它是以保護人權和實現男女平等為本的新法。世界人權組織認為，家庭是構成社會的基礎和基礎集團單位。家庭則是確保其身體及感情正常運行的場所。故而，家庭的自治性及家族成員的利益理應受到重視。

但日本DV法有忽略兒童的傾向。這方面台灣的DV法相對完善。台灣的DV是針對對家庭成員之間的關係，精神的非法侵害暴力事件上的一項劃時代的律法。兒童期被父母親小至辱罵三字經，大到多數的兒童女童重女成父，男童重女成母居多。其中大多數為數次。日本重視教育世界聞名，而今被父母傷殘，儼然成死事件時有發生。讓人之感嘆。

再說夫妻之間暴力，不要以為只有男打女，女打男的暴力行為(包括辱罵等)居然占百分之二十點六，只比男性暴力行為少百分之零點七。日本女人曾經以溫柔使各國男性為之傾倒，不知看了這項數據會做何感想。但無論日本還是台灣，在法律日益完善的境況下，自身利益確保之後，利用DV法做為離婚的手段案件層出不窮。這也可稱做一個矛盾的方面吧。

總之，家庭暴力已成為日本社會的一個新個人的課題，它的解決恐怕還有待時日。

言論廣場

日本地區東京青年團誓師 以行動捍衛馬清白選2008總統

自從馬英九特別費案遭起訴後，國內各界莫不義憤填膺，中南北並發起簽名運動，以實際行動支持馬英九。在日本地區的國民黨青年團日本東京分團的團員亦不落人於後，全員響應支持馬英九參選總統。

國民黨青年團日本東京分團李國彰指出，馬英九特別費案遭起訴，立刻實踐他的政治承諾，辭掉國民黨主席職務，不過馬英九也用強硬語氣表示，要用行動捍衛自己的清白，因此他也正式宣布參選2008總統大選。

國民黨主席馬英九：「社會正義難以伸張的此刻，英九在此鄭重宣告，我要化悲憤為力量，義無反顧參選2008年的總統。今天的台灣已經進入了一個民主的寒夜，善良人傍徨無措，邪惡者叫囂，在這個正義公理，已經遭政治綁架的此刻，憤怒已成為尊嚴之所思，我的清白受到質疑，我，對英九來說，這比



失去我的生命更痛苦。我還是會信守我的承諾，辭掉國民黨主席的職位。

相對的，從國務機要費案遭起訴的第一家庭，卻一直無法自圓的【機密】當理由，演出壞後掩飾，讓人看到只會玩弄字眼、鑽法律縫隙，而全無道德擔當的作為，實在令人搖頭，甚至已經造成百萬紅衫軍走上街頭，當政者仍然全然無反省之心，作為一個國民，看到我們竟然有這樣的最高執政者，實在非常痛心。

李國彰表示，日本東京分團將以行動在日本外護馬英九參選2008總統，為捍衛馬英九的清白，也為正義公理及台灣的未來奮鬥。

日本傳統節日・女兒節

女兒節又稱偶人節，桃花節或雛祭，家中有女兒的家庭會在每年的三月三日替女孩穿上鮮豔的服裝，擺飾偶人娃娃紙人等，並為雛人偶上紅、白、黑三色的菱形粘糖和桃花，主要目的是祈求擺脫惡運、災難，保佑這個女孩子的平安幸福及健康的成長。

由來：雛祭的主要意義為禳災，用雛人偶帶走身上的災難和不祥。日本人將(雛)尊稱為御雛，認為是三名的人形，作為健康幸福的象徵具有神性。女兒節又稱做是「桃日」，將桃花枝懸掛於門柱也有驅邪避凶的效果。在日本將桃花當作是雛祭的主題花，將桃花枝同供品一起獻給神。「鳥取縣的雛祭」很著名，在千代川舉行盛大的流雛儀式。

傳統擺飾方法的介紹：以七層櫥架為例，最上層是天皇及皇后稱為宮廷儀，中間放置著一對乾淨白底插著花的瓶子，第二層是三名宮女，面對個人，由右而左分別手持長把酒、酒杯、及酒壺，在三名宮女中間又擺有兩個高腳盤，放著的是日式糕點；第三層是演奏音樂的五人樂隊，面對個人，由右而左的樂器分別是簫、笛子、小鼓、大鼓、及太鼓；第四層是隨從，面對個人，右為左大臣，左為右大臣，左大臣通常是老公公造型，右大臣則是年輕人造型，隔在他們兩個中間放有菱形彩紙藝飾、彩色煙火球、和白酒，第五層是三名嫗人，也會因個人的種類及所持的東西而有不一樣的作用，而在三名並排的儀人兩側，面對個人，右放權花盆栽，左置柑桔盆栽，第六層通常擺些小型的梳妝台、衣櫃、鏡台、茶爐、剪刀箱之類的嫁妝用家具。第七層則是牛車、籠子和轎子等。一般七層的台子，如上所述，至少需要15個個人，因為並沒有硬性規定一定要裝飾七層台子，日本祝詞會為吉數的關係，台子數的選擇上也都以奇數為主。個人娃娃可以代代相傳，

女子宿舍(タカラ女子会館) 賃貸マンション(ワンルームタイプ・小套房)

★東京にいらっしゃりける女性入居者大歓迎!長期短期可。
★学生と50才以上の方は毎月3000円安くいたします。
★本会館は異文化体験、異文化交流、友達作り、語学の勉強に最適な場所です。

☆歡迎來東京長期留學、渡假的性!
☆每月減免房租3000日圓、限學生與50歲以上女性。
☆本會館是學習日文、認識異國朋友、體驗異國生活與文化交流的最佳場所。

お問い合わせ：有限会社 タカラ管理
〒173-0024 東京都板橋区大井町50-1 (本館)
TEL: (03) 5966-4325 FAX: (03) 5966-4339
http://www.takarakanri.jp 担当：李・小倉

北條先生のQ&A

- Q: 「外国人登録証明書」を紛失してしまいました。どうすればよいのでしょうか?
 - A: まず、最寄りの警察署に紛失の届出をして下さい。
 - 次に、紛失したことに気付いた日から14日以内に、居住地の市区町村役場で「外国人登録書」の再交付を申請して下さい。
 - ※役場に提出する物
 - 1. 登録証明書交付申請書 (役場に常備)
 - 2. 捺印
 - 3. 写真2枚 (16歳未満不要)
 - 4. 市区町村の長が特に必要と認める書類 (紛失の経緯や事情の説明書、警察署の紛失届出など)
- 大切な証明書を紛失したら、どうすればよいのか慌てしてしまうと思います。でも、冷静に考えたら、あなたが「外国人登録証明書」を発行してもらった場所、居住地の市区町村役場だったはず。紛失した証明書は、発行してもらった場所で再発行してもらえばいいのです。

入國管理局相關業務 各種申請代理

◎業務内容◎
就勞・在留資格
証明書交付申請
永住・再入國 他

ホウゾウ
北條行政書士事務所
〒275-0026千葉県習志野市谷津5-30-11
TEL: 047-472-5377 FAX: 047-472-5259



中華民國對外貿易發展協會 副秘書長 呂文瑞

今年度、人材育成センター学生の横浜研修は2回目となり、横浜産業振興公社及び研修生受入企業の皆様のおかげで誠にありがとうございました。台湾貿易センターを代表して、深くお礼を申し上げます。

研修生の皆さんはこれまで5週間に実際に体験したことによって、日本企業の経営方式や理念をより深く認識できたのではないかと感じております。台湾で学んできた日本の社会・経済・文化など各方面の知識も、日本で研修を経て知識だけでなく身につけることができたと思います。研修生たちが日本で見聞したことや成果・感想については、この後の報告を聞いていただきたいと思います。研修生の発表内容がとても充実し、まなざしには自信と満足の様子をみることができ、審査員からも高い評価を得られたことがわかりました。

台湾研修生受け入れ企業第二回研修会に参加したそごう横浜店の倉田さんに聞く

一生懸命勉強している台湾研修生たちを見て、私もしっかり教えなければならなかった。生徒みんなたちはしっかりと意識を持ち、毎日それに向けて勉強しています。私は毎日最後に仕事の成果をチェックし、研修生の理解を手伝います。研修生たちは仕事終了時間を越えても、文句も言わず、最後まで指導を受けて



左から蕭碧玲さん、林宜萱さん、倉田さん、李秀玲さん

台湾学生と日本企業共同研修 人材育成センター



私はこの研修生たちの血液までもが日本の文化に染まっているように感じ、将来の日台双方の経済貿易の発展に対し、プラスの貢献をもたらすであらうことを確信しております。昨年卒業した学生は、平均して1人9.6個の仕事のチャンスがあり、国際的に名の知れた企業、例えばアメリカのP&G、日本の東芝、NEC、三菱東京UFJ銀行、台湾のBenQ、Asus、Acer等に採用されています。本日出席している研修生の皆さんも、これまでと同じように、ふさわしい企業を選び、学んだことを日台の経済貿易関連業務で一生活用していくことを確信しております。

私が変わった 君を変える



台北駐日経済文化代表処横浜分処 黃明朝処長

研修生たちの感想を聞いて、本当に想像以上にみな良く出来ていると思えます。接客の仕方や仕事に対する態度を勉強し、勤めることの厳しさも実感したでしょう。さらに日

本文化と接し、和服を体験し、マクロもたくさん食べていただきました。事の大変さを実感しました。また、敵合社の分析なども教えてもらい、「敵を知り、己を知らば、百戦危うからず」ということばの意味を再確認しました。

毎日六時になると、いつも忙しい教育担当の倉田さんが現れ、今日一日に勉強した内容をチェックし、仕事に対する理解度を確認、熱心な指導をしてくれたため、自分もそれに答えられるように、頑張りたいと思います。

林宜萱さんの感想 初めて和服を体験出来たことが特に印象深いです。日本の女性の姿勢がきれいなのを昔から羨ましく思っていました。今回和服を着て、凛とした姿勢を保つことが出来、嬉しく思っています。着付けの先生から「自分の文化をしっかりと知り、他国と交流ができること」と言われ、自分の文化の大切さを感じました。また、一日の業務を習得したかを毎日確認に受けた教育担当の倉田さんに感謝しています。接客を体験し、日本のサービスは素晴らしいと思いました。台湾に帰ったら、厳しい客になり、台湾のサービスを愛してこの国だと思います。

蕭碧玲さんの感想 研修に対して不安な気持ちと自分に對する



貿易センター東京事務所李富山所長

研修生たちは良く頑張る、無事研修を終りました。日本の各企業の協力があったため、研修生たちは勉強する機会を与えられました。台湾貿易センター代表として、厚くお礼を申し、感謝しております。生徒たちもこの経験を行かし、将来仕事する時に、役に立つでしょう。日本と台湾の架け橋となり、文化、経済各方面で交流する役になれるように願っています。

期間で技術を修得するのは簡単ではありません。しかし、「接客」とは関係なく、接客態度や熱心さは同じであると思います。

謝有洪さんの感想 「きれいになりたくない人はいないでしょう」と思いました。美容という職業は、人を美しくする仕事です。どうやって人をキレイにするのかはそれぞれのサロンの秘密の技術でしょう。高い技術を勉強して資格を修得し、常に技術を練習するので、山野愛子さんのサロンにはサロン内の試験を合格しないと接客がなくなるような厳しさがあります。わたしは実際にモデルとして体験し、人

形の上で技術を練習することを勉強しました。技術の練習をする以外に、スタッフはお客様に対する情熱が一番大切であるということを感じました。こんな厳しい仕事をするのは、情熱があるからこそできるでしょう。仕事は人生の中で大切なことであるため、楽しく仕事できるようにになりたいと思います。



山崎さん(左)と謝有洪さん

今回初めて研修生を受け入れた企業、關白ビューティトップヤマノの山崎さんに関する

今度台湾や中国の美容関連研修を何回も開いたが、今回みたいに台湾の学生が研修するのは初めてです。關白ビューティトップヤマノは美容専門技術など特別な職種でもあるため、短

誠徵 業務編輯記者 出動地:台湾/隨通日文 有意者請洽: 臺灣新聞台北辦事處 臺灣台北市內湖路一段91巷12弄23號2F TEL: 8862-2656-2481 or e-mail: info@taiwannews.jp

JR東日本山手線有楽町駅 地下鉄副都心線/日比谷線/有楽町線 銀座駅 誠徵 ホールスタッフ (台湾屋台料理居酒屋) 時給: 900円~ (能力あり) ※交通費全額支給 時: 17:00-23:00 資: 年齢不問(在留學生・其外不詳)3名以上 追加の上、履歴書(写真)をご持参ください。(面接は電話連絡時決定します。) 銀座 紅燈籠(アカジョウテン) 銀座西2-2銀座インズ2号館2階 TEL: 03-3567-6963 携帯: 080-3428-7329 担当/翁(オウ)

(株)ASI UTOBIA 誠徵 〇サーバーエンジニア Server engineer 精通日文・待遇優厚 不限國籍 有意者請電至 1102-0083 東京都千代田区麹町4-4 第一麹町ビル3F 電話: 03-5276-2188 担当: しょう

台資系銀行 誠徵 會計人員 1111 ※日籍或有在日簽證者 ※19萬日圓起薪 ※社會保險加入可能 有意者請洽函: 請持履歷寄台資系銀行人才派遣部 或FAX: 03-3590-5798 或電話 TEL: 03-3987-6379 (劉小姐まで)

料理店轉讓 地點佳 近淺草かつぱ橋道具街 全套料理設備齊全 隨即開業可 保證金 120 萬日圓/轉讓金 250 萬日圓 賃金 22 萬日圓(更新費不用) 歡迎前往實地考查 台東区西淺草 1-3-15NT 田原町ビル 1F 有意者請電: 080-1304-0850 郭



來台日本人がNO.1

交通部観光局が発表した統計によると、2006年に台湾を訪れた外国人は352万人で、2005年と比較して4.2%増加した。

そのうち、日本人は116.1万人(前年比3.3%増)で、最も多かった。韓国人は19.6万人(7.5%増)と大きく伸びたほか、シンガポール人も10.8%増(18.4万人)と大きな伸びを示した。米国人は39.5万人(1.0%増)、ヨーロッパ地区は17.3万人(0.2%増)と微増だったほか、香港・マカオ人は43.2万人(0.2%増)とほぼ横ばいだった。

台湾訪問目的のトップは観光で、151万人(前年比9.3%増)と大

な伸びを示し、入国者数全体の42.9%を占め、ビジネスは95万人(0.6%増)で全体の27%を占めた。

2006年の台湾人の出国者数は867.1万人で、2005年と比較して5.6%増加した。

目的地のトップは香港で、299.3万人(前年比6.6%増)と、出国者全体の34.5%を占めた。続いてマカオが123.2万人(5.9%増)、日本は121.4万人(2.9%増)であり、全体の14%を占めた。また、米国は59.4万人(2.6%増)と伸びているが、ヨーロッパ地区については25.8万人(8.1%減)と大きく減少した。(提供/行政院主計処)

2007年上半年期の灌漑用水順調

2007年第1期で稲作用水準備の時期にあたり、台湾各地の農業用灌漑用水の需要量は高い。南部の曾文、高山頭ダムや北部の石門ダムの貯水量は、おおよかた良好となっている。

そのため、この第1期の稲作に灌漑用水の供給停止を必要がないとの評価となり、嘉南農田水利会(農事組合)は1月16日に灌漑用水の供給をスタートした。石門ダムが供給する桃園と石門農田水利会は2月1日よりダムの貯水量と石門ダムの運用重点規定に基づき、一日あたりの灌漑用水量を170万トンと見積もり、新竹農田水利会では

2月10日から灌漑用水の供給をスタートした。

生活用水や産業用水急激

近年、農業産地でも都市化やハイテク産業の急速な発展により、生活用水や産業用水も急激に必要となり、新しい水資源の開発速度はその供給に追いつかず、農業用以外の必要性から農業用水量調整の協力を求められる状況は日増しに一般的となってきた。また、世界的な異常気象や温暖化のため、かんばつ、水不足の頻度は高くなっている。

2002年から2006年において、2005年以外は毎年、桃園、新竹、苗栗地区で灌漑用水供給停止の通告をし、農業用水の調整により生活用水や工業用水へ協力してきた。また、2004年には南部の嘉南地区にまで水不足が広

がった。農業用水は比較的弾力性があるため、毎回の水不足危機では農業用水が水不足支援の重要な役割を担い、水供給停止による不便を緩和し、ハイテク産業の生産ストップの危機を回避してきた。

水不足の危機

この第1期の稲作期はちょうど渇水期にあたり、水供給状況は不足がみられる。石門ダムの年間運用回数も4回にもなっており、毎季、ダムが満杯になってやっと大桃園地区の供給に追いつく状態である。特に新竹地区は科学園區のハイテク業者により水不足について比較的敏感であるため、農業委員会では桃園や新竹地区の農民には理解を示し節水を呼びかけ、水不足の危機が予断される今後に対応する姿勢をとっている。(提供/行政院農業委員会)

台湾バナナの復活に期待あり

台湾バナナの最大輸出国は日本だったが、近年米、日本ではフィリピンからの輸入量が87.6%と最高で、エクアドルの10%が第2位を占め、台湾はわずか1.5%となっている。

しかし、日本は依然として台湾の生鮮果物の最大輸出市場であり、日本への輸出品拡大が政府の重要な使命となっている。

中華民国対外貿易発展協会(以下、外貿協会)駐東京、大阪台湾貿易センターは日本のバナナ輸入商社を台湾に招き、2月1日に高雄で台湾バナナ輸出座談会および商談会を行った。外貿協会の葉明水・副秘書長が主催し、台湾の輸出入業者、バナナ生産者、生産地区の農会(農協)やバナナ研究所など総勢50名あまりの代表が出席した。

日本の商社の代表は「フィリピンバナナは日本で輸入の多くを占めているが、ここ数ヶ月、同国は異常気象で雨が多く、今年の日本向けバナナ輸出量は減少し、少なくとも5月までは供給量に影響が出る予想される。また、エクアドルはバナナの輸出先目標を米国へと転じており、今年のバナナの対日輸出量は半減している。さらに、米カルフォルニア州も冷害のため、グレープフルーツ、オレンジなどの対日輸出量も減少している。



(写真/台湾青果株式会社提供)

もし、台湾バナナが品質強化でき、将来、ヨーロッパギャップ(欧州の小売業組合による生鮮果実・野菜の管理規範)または、有機生産品認証の獲得、並びに安定した供給量が確保できれば、台湾バナナは日本輸出に大いに希望が持てる」と強調した。

3/13~3/16まで国際食品展示会がある、台湾青果株式会社は台湾バナナを宣伝し、台湾バナナは日本向けに輸入を開始する。

日央銀對銀行放款升息一碼至年率0.5%

(中央社)日本銀(央)行在金融政策決定會議決議通過、決定把貸款給銀行的短期無擔保放款目標調升一碼(百分之零點二五)。

「自目前的年息百分之零點二五調高至百分之零點五、這是去年七月解除零利率後的首次升息。」

日銀金融政策決定會議的討論、對升息問題進行表決、以八票贊成一票反對通過、把提供銀行的短期隔日無擔保放款目標目標調升一碼至年息百分之零點五、日

本的政策金利是首次恢復一九八八年九月的水準、至於法定貼現率則由年息百分之零點四提高至百分之零點五。

日銀提高加息的景氣是上周五至十月的國內生產毛額以年率換算成長百分之四點八、加上個人消費和物價也都可望好轉、使得緩慢擴張的景氣持續的可能性更形提高、加上基於判斷升息不會對實體經濟造成很大的影響。

高鐵開業後、日本人觀光客南部旅行へ

このたび、北海道の旅行業者10数名が高雄市を訪れた。高速鉄道の開業で注目を集めている高雄を中心とした台湾南部の観光資源を理解し、新しい旅プランを開拓するのが目的。高雄のホテル業者や旅行業者との懇談会では、この季節、北海道は一段と寒さが増すので、暖かい台湾南部の旅行を企画で

きると表明した。昨年、台湾を訪れた日本人観光客は112万人、そのうち、高雄に足を伸ばしたのはわずか16万8千人。これからは台湾旅行体験者やリピーターにも、「暖かな高雄」でゴルフや美食を積極的に宣伝して、日本人観光客の増加を目指すことで意見が一致した。(提供/台湾観光協会)

台湾平面顯示器產業 兆耀全球

平面顯示器是我國政府極力推動「兩光雙星」之重點產業、也是台灣繼半導體產業發展之另一項新興產業、目標是希望台灣未來成為全球1大顯示器供應國、並成為推動台灣經濟持續成長之重要龍頭產業。平面顯示器產業已於2006年10月正式突破新台幣兆元產值(1兆894億元)、2006年產值更達到新台幣1兆2,845億元。在臺灣北、中、南分別形成三大產業群聚圈、從上游材料、中游面板及下游產品應用等、合計投入研發生產的廠商已超過百家、產業結構完整、創造就業人口達9萬人。2006年我國大尺寸(10吋以上)TFT-LCD面板無敵出貨量(全球市占率50%)及產值(全球市占率46%)方面均超越韓國、躍居世界第一位。

平面顯示器是資訊、消費性電子及家電產品的「視訊之

窗」、將帶給人類「平面世界、彩色未來」之視覺新享受。在大尺寸面板應用方面主要是以液晶監視器、筆記型電腦及液晶電視為主、2006年前三種產品之市場需求達2.39億台、預估2010年需求將達4.52億台、其中液晶電視之需求將由2006年4,110萬台、快速成長到2010年1億1,760萬台、平均複合成長率達30%。

平面顯示器是技術密集及資本密集產業、目前已完全深耕台灣、產業結構完整、並形成強大之產業群聚效應、吸引面板廠及外商繼續在台擴大投資、維持我國平面顯示器產業之全球領先地位。展望未來、在數位時代來臨及政府與業者之攜手努力下、我國平面顯示器產業將邁向另一個高峰、預計2015年產值可達新台幣2兆元。(資料來源:經濟部)

相続税、法人税、所得税、その他税務相談
何でもお気軽にご相談下さい。(無料)

須田税務会計事務所

税理士 須田喜一郎

〒160-0023 新宿区西新宿7-16-10 坂能ビル3F
TEL:03-3363-8607 FAX:03-3363-8643
090-1215-5038(国語・台語・英語可)

担当:王小姐

www.taiwanews.jp

臺灣新聞

屬於在日你我台灣人的報紙

- ◎ 新移民生活指南
- ◎ 商務・經濟交流情報
- ◎ 日本和台灣之間
- ◎ 日本和台灣觀光紹介及資訊

人才介紹 | 翻譯 | 企業合作

TEL:03-5442-8751 FAX:03-5442-5307
時間 AM9:30~PM6:00 星期六、日、祝日休息

為您的事業 為您的將來

本會社在印刷中國文字及其他各國文字的報紙和雜誌方面、有着長期豐富的經驗。現在日本主要的中文報紙、雜誌、在本會社的精心製作、印刷下、已獲得了在日中國人的認同和歡迎。

印刷制作 最佳選擇

價格合理 經濟實惠 保證質量

株式会社 **サンイースト**
〒108-0023 東京都港区芝浦
2-9-19 廣済ビル5F
E-mail: suneast@asia-rf.com

華語文能力測驗 (TOP)

が日本でも実施

教育特集 ...

学校教育の再生は 理科教育から

「ゆとり教育」の見直し、政府の教育再生会議により打ち出された。「学級崩壊」といわれる現象や深刻化する「いじめ」、そうした混乱した教育現場をどうすることもできない教師とその質の問題等々、教育現場をめぐる課題はさまざまなのだが、過去技術立国を実現してきた日本の経済社会にとって、少子化と同時に進む子供たちの学力低下こそが重大危機であるようだ。

安倍首相は「教育再生は待たないの課題」とし、学校教育法など教育関係の3法の改正案を国会に提出することとし、まさに喫緊の課題である学校教育の再生が進められようとしている。だが、どう変えるかとなる、その具体像が見えてこない。そうした指摘への回答を示したわけではないのだが、自動車関係のエンジニアが小学校へ向かい、小学生を対象とした「もの造り体験学習」という試験的プログラムの開始。自動車技術会関東支部が計画したもので、地球温暖化の問題とその解決の有効技術のひとつと言われる燃料電池自動車というホットな話題について体験的に学習するという内容だ。

これまでのゆとり教育では、詰め込み式の教育を止め、一人ひとりの個性を育てることを建前に、学校での授業時間が削減され、週5日制にも移行した。だが、授業量の削減で個性が育たぬかという現実とはそうはならず、国際的な比較で見た子供たちの学力低下だけが目立つようになった。同時に、公的学校教育では足りない分を補うために親たちが有名私立学校へこ



そって入れようになり、そのための受験競争が過熱、保護者の所得格差にともなう教育格差も生じるようになった。小学校で受験するか、中学校で受験するか、いくつかの選択肢はあるが、受験のために塾へ行くことが不可欠になる。しかし、そこで教わることは、試験問題を効率的に解くためのテクニックが中心だ。中にはそうした環境下でも個性的に育つケースもあるが、極めてまれだ。さらに深刻化しているのは、数学や国語など基本的な科目の学習時間の削減ばかりでなく、実験などをともなう理科教育を中心に物事へ関心を抱く機会についても「ゆとり教育」が奪ってしまったことである。この結果、大学受験時に試験で受かりやすい科目を選択する方が定着するようになり、つまり、大学の機械工学科を受験しているのに、その専門知識の基本である中学・高校の物理的な知識がまったく欠落して、入試に合格し入校する学生の数も多いのだ。大学によっては、物理の基礎教育をあらためて行うところもあるほどで、日本の社会そのものが大きく歪んでいるようだ。そうした学校教育へのアンチテーゼと言えるのが、今回のプログラムといえるだろう。燃料電池というホットな話題を専門家が子供たちに伝え、実際に

キットを使って作り、走らせる。教育再生の一環で、子供たちの学び方や教え方に多様性をもたせることを注文する声も強い。そこで必要なことが、教師では教えることができないこと具体的なテーマを産業界に働く外部の人間が子供たちの前に持ち込み、実際に体験してもらうことだ。

現在、日本の自動車産業にとって、生産の現場を支える技術の伝承が大きな課題となっている。実際、部品産業まで含めて、技術伝承を進めるための企業内制度などさまざまな取り組みが進みだした。が、企業の内部に目を向けるのではなく、その予備軍たる子供たちに「もの造り」についての関心を育ててもらうことこそ、技術伝承の前条件になる。関心が育たなければ、受け継ぐものは生まれない。

「ゆとり」転換で授業時間10%増という数値目標が打ち出された。その割増し時間が単に詰め込み式にそのの、かならないか、注目する関係者は多いはずだ。もちろん国語や算数・数学という基本的科目の学力を高めることが重要だが、同時にさまざまな分野、とりわけもの造りに対して関心を育ててもらうための教育プログラムの提供が日本の産業界に求められている。

(文/青田信吾)

教育部は、2007年3月より海外ではじめての台湾版中国語能力検定「華語文能力測驗 (TOP=Test of Proficiency-Huayu)」を実施する。第一回は日本、タイ、韓国、英国、米国、ベトナム、フランスの計7カ国、8地点で行なわれる。日本では3月24日(土)に、東京の早稲田大学新宿キャンパス内で実施される。

「華語文能力測驗 (TOP)」システムは、国立台湾師範大学の国家華語測驗推動工作委員会が研究開発したもので、パソコンとインターネットを利用して、同じテスト問題を国内外数カ所で同時に実施できることが特徴だ。「華語文能力測驗 (TOP)」は中国語が母語でない人のために設計され、初等、中等、高等の3つのレベルがあり、得点に応じて、初等は1級、2級、中等は3級、4級、高等は5級、6級、7級と7段階あり、それぞれ基準の得点をクリアした者に証明書が与えられる。初等対象者のレベルについて、初等は「360~480時間以上の中国語学習時間。1500個の語彙」、中等は「480~960時間以上、5000個の語彙」、高等は「960時間以上、8000個の語彙」としている。

協助外籍配偶子女就學 教育部推出多元方案

(中央社) 台湾社會團輔導外籍配偶子女青年年成長、為協助外籍配偶子女接受良好教育、教育部推動多項方案、包括優先就讀公幼、課後照顧與課後輔導計畫與各種文化活動、提升外籍配偶子女的學習與適應能力。為照顧外籍配偶子女、使他們接受更好的教育、教育部學前與國際階段推動多項輔助措施、包括外籍配偶子女優先進入公立國小幼讀就讀、統計九十五年年度外裔子女三百六十三名外籍配偶子女優先進入公幼就讀。

除了各項課業輔助方案之外、教育部將鼓勵學校舉辦多元文化週、國慶周等活動、讓一般家庭子女也認識不同文化。

文/太田 哲

認識台灣歷史

倭寇の時代から

台湾と日本の関係は植民地時代から始まったものではなく、歴史を辿ると、室町時代の倭寇に遡る。倭寇については諸説があるのでここでは詳しくは触れないが、少なくとも琉球海域において14世紀から16世紀にかけて海賊行為を行っていた人々の中で日本人は含まれなかったという説を唱える学者は少ないことから、日本人(当時の倭寇が日本人としての意識があったかなかったにかかわらず、また、当時の日本の中央政府が倭寇を日本人としてみなしていたかいないかにかかわらず、その当時の倭寇が現在の日本国土より北を拠点にしていたという事実)が関与していたことは確かである。倭寇の拠点のひとつに台湾があった。

16世紀後半には豊臣秀吉が高山国(当時日本の台湾の呼称)に使者を派遣し朝貢を促した。歴史家、史明氏の『台湾四百年史』によるとその当時台湾では先住民が中心で、漢族は澎湖諸島や台湾本島の一部に海賊たちの基地やそれに付随した小さな集落があった程度で本格的な入植はなされていなかった。秀

吉の使節が出会ったのも、先住民の一部族で台湾は国家として統一されておらず、使節団もどの人物が台湾の最高権力者かわからなかったという。秀吉の死によって日本の対外膨張政策はなくなり、日本の中央政権と台湾との直接交流はほとんどなくなる。

欧米の支配と鄭氏政権

台湾はポルトガル人、スペイン人の来航を経て、オランダ人によって台湾本島南部が統治された。オランダは農業政策を行い、サトウキビ、米、落花生などの栽培に着手し、その労働力として漢族を中国大陸から入植させた。オランダの後に台湾を支配したのが鄭成功であった。鄭成功の父親は明代の貿易商人で、長崎の専売に任んでいたことがあり、そのとき知り合った日本人田川松と結婚し、子を設けた。それが鄭成功だと言われている。鄭成功はそれの再興を掲げ、清に対抗したが、戦いに敗れ、台湾に撤退した。その際にオランダ人を台湾から追放した。鄭成功は台湾に来て1年程で風土病に倒れ、38

歳の若さで他界した。

鄭氏政権の後、台湾は清朝に支配された。その時期に漢族の入植者が増え、先住民は次第に山岳部に追われるものや、漢族と混血していき、台湾の中心は漢族が占めるようになる。日清戦争の後、清は下関条約(1895)により台湾を日本に割譲し、以後1945年まで日本は台湾を植民地とした。

日本台湾の曖昧な植民地政策

日本の台湾統治に関しては正面、負の面と両方あるので、単純視することはここでは避けた。ただ、当時の日本の台湾、台湾人に対する植民地政策は、包摂と排除との間を行き来していたと言える。つまり、台湾人をアイヌや朝鮮と同様に日本人として同化させるという政策と、日本人ではないものとして排除するという政策との間を揺れ動いていたことである。包摂と排除のどちらが強くなるかは政治、経済、外交、軍事などの要素が時代と共に変化することによって決まってくるが、植民地時代を過ごした台湾人としては、日本人であって日本人でないという曖昧な立場に立たされたといえる。

澎湖で

日本人講師が「デザイン」の講演

澎湖県政府旅遊局は2月11日、澎湖科技大学で「国際芸術創意交流会」を開催し、日本から2人の講師を招き講演を行うと共に澎湖の人たちと交流を行う。今回招かれた講師の比嘉洋子さんは大学院の時に環境デザインを専攻しており、国際的な展覧会にも参加経験がある。また、阪田清子さんも創作経験豊富で何度も個展を開いている。今回の交流会ではそれぞれ「鳥と創意創作」、「純粋芸術と応用芸術」というテーマで芸術の創作観を語ってもらい、同時に、澎湖県の芸術家や手工芸品デザイナーたちと共に研究交流も予定されている。洪棟霖・澎湖旅遊局長は「今回の交流会は澎湖県政府と国立台北教育大学と共同で開催するもので、招聘する日本人講師は若く、今回の交流会を通して国際的な新しい芸術の創作観を吹き込んでもらい、澎湖特有の文化を取り入れて澎湖特有のみやげ物の開発を促進して発展の契機にすると同時に、澎湖特有の物産に付加価値をつけることができるようにしたい」と希望を語った。

この交流会には地元澎湖県の芸術家、一般人、旅行者、澎湖の将来の手工芸や旅行関係商品の潜在的発展にアイデアを持っている人たちの参加が見込まれる。

太田 哲 社会人類学博士
 学位：ロンドン大学東洋アフリカ学院 (SOAS) / 社会人類学博士・台湾の若者文化、消費、アイデンティティ、日本若者文化の影響を研究 / オックスフォードブルックス大学/社会人類学博士・日本の若者文化 / マンチェスター大学/社会人類学博士 / 大阪大学 / 経済学博士
 出版：『Bones they look real! : watching Japanese TV drama among Taiwanese youth』 in C. Storey and M. Harrison (eds) The Margins of Becoming: Identity and Culture in Taiwan, Routledge, Basingstoke, 2006



東京白金台の台北駐日経済文化代表処・駐日代表官邸で、フォルモサ・シンガーズ（福爾摩沙合唱団）の台日親善コンサートが行われた。

フォルモサ・シンガーズ 駐日代表官邸でコンサート

米国、カナダ、オーストラリアでの海外公演のほか、日本では2001年に兵庫県宝塚市で開かれた「がんばれ台湾！'99・21台湾大震災メモリアルコンサート」で宝塚市民合唱団と共演。2005年8月には「第21回宝塚国際室内合唱コンクール」に出場し、混声の部と男声の部で金メダル、女声の部で銀メダルを獲得した実績を残している。

台湾ではその作品の多くが台湾金曲獎（台湾版レコード大賞）の伝統音楽部門で受賞・ノミネートされたほか、フォルモサ国際合唱祭、客家文化芸術祭、2004年總統府年末コンサートなどにも出演、台湾伝統歌謡の合唱というスタイルを採り入れることで、民族文化の継承と新しい音楽の創作を実践している。

当日、和やかなムードで進んだコンサートだったが、言論の自由のない時代に自由を求めて故郷の家族から別れることを描いた陳明章の歌「阿爸的心肝寶貝」が歌われたときは、会場は感動に包まれた。

台北駐日経済文化代表処の職員夫人や女性職員らで構成される東京フォルモサ婦人会は、フォルモサ・シンガーズの素晴らしい歌声へのお返しに、手作りデザートを振舞ったほか、「台湾百合」と「紅樹仔」を合唱し、フォルモサの歌声が響きあう台日親善交流となった。



(本報/写真)

ホワイトデーは社会の絆?

文/太田 哲 文化芸術 区

3月の行事と言えばひな祭りだが、3月14日にはホワイトデーがある。ひな祭りのように伝統性があるわけでもなく、またバレンタインデーとはほぼ逆上りに欠けるいつか中途半端なポジションにあるイベントだが、それがいわゆる市民権を得てはいる。そもそもホワイトデーのさかきにはバレンタインデーで女性が男性からチョコレートやプレゼントをもらうのに対してお返しがないのはおかしいという風潮が製菓業者が乗っかり、広告代理店が押し、ブームを仕掛けたというものだ。

最近では日本の影響もあってか東アジア諸国の中でホワイトデーを行う習慣が出てきたと聞くが、世界的に見て一般的ではなく、日本特有のものと言っていざらう。このホワイトデーがより立つには、バレンタインデーで女性から男性にプレゼントをあげるということが前提条件としてなければならぬ。この行為もまた、日本特有と言っている。英米圏諸国のセントバレンタインデーは男性から女性に花束や何かをプレゼントしたり、食事を花より侍りして祝うのが一般的だ。しかし、僕のいたイギリスでは広告代理店がブームを「仕掛けた」という文化はあまり発達していないため、お祭り的に盛り上げるという雰囲気ではない。恋人同士や夫婦間で行事を行うものもあれば、全くおかまいなしという人々も珍しくない。

日本のバレンタインデーはチョコレート

メーカーや広告代理店が仕掛けたということは一般的に知られていて、女性が男性にプレゼントするという慣習をどういふ経過で仕掛けたのかは定かでない。彼自身の経験から言うと、小学生のときには既に、女の子が好きな男子にチョコレートあげて告白することが出来る日としてあった。当時女性から男性にアプローチするということが一般的ではなかったが、バレンタインデーは女性が意中の男性に自分の気持ちを告白し、交際を促る機会を提供するという機能的意味を持っていた。当時の中学生や高校生の女の子が不安な心で思い切ったかっかしい先輩や人気者のクラスメートにチョコレートを送るというイメージがメディアで描かれており、実生活においてもそれを真似ていた。その後、義理チョコ、最近では、女友達にあげる友達チョコ、自分へのご褒美チョコなど送る対象の幅が広がったことから（これも広告代理店と業界のかなり意図的なものを感じる）、告白の日というイメージは薄らいできたように思える。また、今は女性から男性に交際を申し込むことは別に珍しくないのでは、バレンタインデーでなくてもいっても構わない。

日本の女性は恋愛に対して消極的というイメージがあるが、交際を申し込むという点においてはかなり積極的だ。歌来女性には積極的なイメージがあるが、英米圏やラテン諸国の女性に関しては女性から告白

し、交際を申し込むということは一般的ではない。もちろん、意中の男性がいればその人をパディーやコンサートに誘い、手繰り寄せようとする努力はするが、最後のキメのセリフは男性が言うものという意識が強い。彼女らが言うには「それが男の仕事」だそうだ。ただ、実際には告白によって交際が始まるケースも多い。デートから肉関係に至るそのままだ定の関係が続け、固定した関係になるというパターンも多いようだ。

女性から男性に贈り物をするのは本来のセントバレンタインズデーとは違うという批判もあるが、文化が国境を越える際、それを現地の文化に合ったように適合させていくということは日本だけのことでない。Domestication（土着化）と人類学では呼んでいる。アメリカのカルフオルニオロール、台湾の天婦羅などいろいろある例がある。ホワイトデーは日系バレンタインデーから派生した行事の一つで、派生の動機が「お返し」から来たものだ。フランスの人類学者モースが贈与論でタガのギフは、贈与とは返礼の義務が生じるものであると論じた。ホワイトデーの発生はまさに彼の理論の一例といえるだろう。モースは、それは社会的つながりや形成する役割を担っていること述べたが、バレンタインデーの義理チョコやホワイトデーの義理返しにどれだけ社会的つながりが生じているかはかなり疑問が残るところである。

台日友好の桜
1000本
台湾へ

育桜会（園田天光光理事）と日本李登輝友の会（小田村四郎会長）は、昨年11月から2006年度の「桜募金」を募り、1000本の桜の苗木を台湾へ運び、台湾李登輝友の会（黃瓊虎総長）に寄贈する。育桜会は桜を通じた国際交流を目的に2002年に結成され、2003年に社団法人農会館と共同で台湾へはじめて1000本の桜の苗木を贈った。台湾の気候に合う心配されたものの、新竹などに試験的に植樹された桜が開花したことから、2005年10月に李登輝副總統が「見證人」として立ち会った。日本から台湾に桜の苗木を寄贈する調印式が行われた。2006年2月には1000本の桜が台湾に着き、南投県に植樹された。今回は、昨年に続いて1000本の桜苗木

が台湾に贈られる。育桜会と日本李登輝友の会は、2月9日に桜の苗木を寄贈し、南投県名間で苗木の移植式と、南投県鹿港の牛半石石馬公園で記念除幕式と植樹式を挙行政、翌10日には台南県善化町の科学工業園区で名間から運ばれた桜の移植式、11日には先に寄贈した河津桜（ワヅザクラ）の咲く新竹市立動物園で、台日友好の「お花見」を行なう予定だ。河津桜は、台湾では2月～3月初旬が見ごろで、ピンク色の花が咲く。育桜会と李登輝友の会では、台日が協力して、今後台湾に1万本の桜を植えることを目標としている。

世界最大規模 中華文化イベント

関東（大宮）/関西（兵庫） 企画 特別招待：二組（ペア）無料入場券

2007 全世界新年祝賀祭

米国・新唐人テレビ（NTDTV）の日本支社として創設された新唐人日本株式会社は、世界29都市を巡る最大規模のツアー公演「2007全世界新年祝賀祭」日本公演を初めて日本の皆様にお届けします。同テレビ局制作の「世界華人新年祝賀祭」公演は2004年より開始され、4年目の今年は、Spectacular（壮大華麗）の名にふさわしく壮麗な舞台演出と米国のカナダ、フランス、韓国、台湾の29都市で公演、観客動員数15万～20万人を見込む、文字通り世界最大規模の巡回公演となりました。今年も、カナダ・バンクーバーで1月3日に世界ツアー公演（～4月中旬）の幕を開き、各地で大好評を得ております。

「全世界華人新年祝賀祭」は、中国の伝統文化、さらに東洋と西洋の伝統文化を融合させた芸術が、世界の人々の心に刻まれることを目的としています。彩り鮮やかな衣装、優美な舞と踊り、喜びを伝える太鼓、伝統文化の価値を内包する舞台、舞台芸術家達のコキウな演出は、古代中国の神髄を見事に再現しています。新年祝賀祭は、まさに「中国伝統文化のルネサンス（復興）」の壮大な舞台芸術と言えます。2006年のニューヨーク公演は、米田・ビルボーテでベストコンサート部門

ダイナミックな中国太鼓



2007年仏賀状コンテスト募集要項

宗旨：お歳暮のお誕生日をテーマに設定し、様々なアイデアを広く募集します。貴会にはお祝い状が私たちに教えてくれた命の輝き、この世界で生かされていることへのよきこころを今年一度見つけ直し、お歳暮さまのご返事をよりお祝い申し上げ、感謝の心をさげさませよう。応募対象：小学生以下の部.....幼稚園以下の方も応募できます。中学・高校生部.....中学生、高校生一般の部.....誰でも応募できます。作品規定：紙の形は自由 サイズ：出来上り40以内の縦横状況（規定外のものも審査できます）準賞品のつりかみ下の場合、背中は外側から右か左側のみが審査対象になります。応募方式：1) 郵送の場合は、随時受け付けます。（送料はご負担ください）2) 持参の場合は、先着1日曜日、10時～17時の間に、当年まで作品を提出して下さい。＊作品は必ず応募票を添付してください。締め切り：2007年1月18日（当日消印有効）お問合せ/作品送付先：東京都板橋区野町34-7F 東京佛光山寺（2007年仏賀状コンテスト）係 連絡先：TEL 03-5966-9037（応募作品の返却はございません）主 催：東京佛光山寺/東京協会 協 賛：東京青年団



【公演案内】 3月10日 兵庫県尼崎市アルカイクホール 午後2時～午後6時半＊（2回公演） 3月14日 埼玉県さいたま市大宮ソニックシティ大ホール 午後2時～午後7時＊（2回公演） チケットコールセンター 関東 Tel: 03-3526-3001 Fax: 03-5207-8048 関西 Tel/Fax: 06-6967-2625 0792-23-7358 お問い合わせ Tel 03-5207-8046 Fax 03-5207-8048 担当：葉青（ヨウ・セイ）

トップアにランクインしました。日本には今年初上陸し、3月10日に兵庫県尼崎市アルカイクホールで、3月14日に埼玉県さいたま市大宮ソニックシティで



踊り「仙笛」（2006年の公演演目）人間界に君臨した笛吹き人を描く。

マーシャル諸島特集

日本人に歓喜！地元業者ら

観光客の満足に地元も笑顔



継続した運航が期待される日本とマーシャル諸島をつなぐ特別チャーター直行便の第1便が、2月11日（日曜日）朝、日本からおおよそ200名の観光客らに乗せて到着した。同便は日本からわずか4時間半の飛行後、午前8時30分すぎにマジュロに到着した。第二次世界大戦終戦以降最初の注目すべき日本人旅行者によるマーシャル訪問となる。おおむね旅行者はダイビング志向のようであり、地元の算出によると結果として数十万ドルの経済効果であるという。オペレーションを監督するため日本から来たJALカスタマーサービス担当者は、JAL第1便の乗客及び荷物の処理や取扱いに非常に満足していると話した。また、マーシャル諸島側はこの最初の旅を成功させようとJALと同じくらい熱心であると言った。「全てがスムーズに進んでいます。みんな（JAL、地元業者、マーシャル政府）がこのツアーを成功させたいと望んでいるおかげで、進行しやすくなっているです」とも。

日曜の現場観察では、乗客は各々の滞在ホテルごとに飛行機の機内に着いたばかりでなく荷物には色分けされたコード札が付けられているなど、マーシャル政府に加えて地元旅行産業企業らとJAL間の協力・連携の成果がみられた。乗客全員のパスポート内容のコピーは同便の日本出発に先立って入国管理局へ提出された。また、島の3大主要ホテルは互いに助け合い、バスを共有して乗客や荷物が様々なホテルへ無事送り届けられるよう手配するなど、現地輸送業務を円滑にこなされた。

観光客らは本曜（2月16日）にマジュロを出発、日本への帰路につく。3日間にわたる宴会やダイビングや決められたスケジュールをこなした後、最終日は自由な散策、買い物、のんびりした観光にあてられた。島の通例の不足にもかかわらず、ゲストを迎えているホテルには特典が与えられ、また天候は優しく、すがすがしい風と輝かしい日の光に恵まれた。（提供：マーシャル大使館商務部）

マーシャル諸島は太平洋の真珠とも言われて、あちこちに綺麗な小島が見える。

打造優質旅遊環境 諮詢服務升級 再升級

配合行政院推動「假日門市」之理念，將諮詢服務電話的服務功能再升級，結合民間資源於96年2月15日推出「假日門市 貼心服務專線」（0800-011-765），提供一個可以讓遊客諮詢旅遊資訊、反映假日期間觀光旅遊有關交通及環境狀況的平台，具體展現了「政府服務 全年無休」的訴求。交通部觀光局、內政部營建署、行政院農業委員會林務局、行政院國軍退除役官兵輔導委員會及各縣市政府已建置138處旅遊服務中心（i-center）提供遊客旅遊諮詢服務、觀光局再次整合前述各

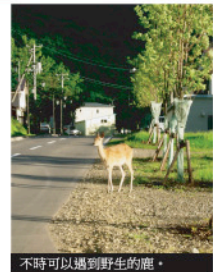
管理單位現有之行政執行措施，建置假日期間對交通及環境清潔之單一指揮窗口，並由行政院與豐山政務委員出面協調各縣市政府，加強主要遊憩景點於假日期間之環境清潔改善議題。遊客只要記下「貼心服務專線 0800-011-765」這一組電話，就可以透過這個專線諮詢相關旅遊資訊，更可利用此一專線向單一窗口反映最受關切的交通疏導及環境清潔等事項，此外，遊客也可以在138處旅遊服務中心得到相同的服務。

（資料來源：交通部觀光局）

路前往知床自然中心途中途的斜坡上，除了可以看到鄂霍次克海美麗的海岸線及宇都路港口外，還可以看到阿寒國家公園的山脈。冬天時還可以到鄂霍次克海上第一批到達的流冰之絕景。「FUREPE瀑布」（フレベの滝）FUREPE瀑布本身並沒有河川，而是由知床山脈上的雪水及雨水滲透至地下後，再由高達100公尺垂直斷崖的裂縫中流出形成。像眼淚一般緩緩流出的FUREPE瀑布在當地被戲稱為「乙女の涙」（意為少女的眼淚），由知床自然中心的散步道步行約20分鐘即可抵達。

「知床山巒」（知床峠）位於斜里町宇都路與羅臼町連結的橫貫道路的頂上，標高738公尺。七月下旬時可以看到美麗的白色殘雪，秋天時還能看到羅臼山岳上紅葉美景。天氣好的話，甚至可以看到遠處的日本北方領土「國後島」。

「知床五湖」-知床五湖可說是知床八景中最具代表性的景點。它是由原生林圍繞著的五口湖，可由數少道繞過五口湖一周，約需一個鐘頭時間，如只觀賞第一湖與第二湖則只需30分鐘。有時會因枯樹的出沒，而不對外開放。望著倒映



不時可以遇到野生的鹿。

著周圍的樹林與知床山脈的寧靜湖水，讓人彷彿置身於原始森林中的遊樂園，在那裡還您還有機會看到許多原始的植物與野生的動物們喔。

「KAMUIWAKKA 溫泉瀑布」（カムイワッカの滝）由於自活火山的知床硫黃山內部湧出的溫泉，在流向河邊後，讓這條河就如同一條溫泉溪，而有此稱號。

像知床這樣保持著原始狀態的地方，在這個過度開發的世界中，可說是相當珍貴稀少，喜愛大自然的的朋友們，這裡是您絕對不能錯過的好地方。（文/曾媛娟）



知床五湖之湖。（拍攝時間為六月份）

旅遊小品

賞櫻的季節

文/賴月女

位於靜岡縣駿茂郡河津町，因伊豆暖東的氣候關係加上屬於花期早的品種，二月上旬就開花，花期約一個月，到三月初就盛滿開了。櫻花呈偏紅色色，比東京的粉紅在深一點，如染井吉野櫻會一遍開花，也一齊散落。花期長達一個月，這幾年來已成為日本全國賞櫻的名所。記得第一次到這裡來賞櫻花時，真的很感動。沿著河川，但是走到底端時，越過馬路可見那，川流匯集到大海的景緻，那—無那，河川的一邊是花海，另一端是大海。

在賞櫻的同時也得注意的是交通問題，因為賞櫻的人很多，所以不建議開車去，最好是乘坐電車，事先確認好往伊豆的班次。這邊也有開放夜間賞櫻，從晚上六點到九點，建議大家安排兩天一夜的行程，先預約好溫泉旅館，下午三點到河津，到旅館把行李放好後，先吃過飯後去參觀賞櫻，回飯店後，可以享受溫泉的樂趣。隔天起來後可以在一次體驗到不同的白天的櫻花之美。

日本世界遺產特輯之二

北海道『知床』

為北海道東部、緊臨鄂霍次克海(オホーツク海)的知床半島與其沿岸海域於2005年7月被認證為世界自然遺產之一。知床半島上橫貫著千島火山，沿岸則因強浪的長年拍打而多處折損。冬季時，總漂浮著世界最南端的流冰。漂浮而至的流冰帶來許多的浮游生物，也因此吸引了大量的鮭魚等海洋生物前來。

這些鮭魚們到秋天時則隨著知床的河川逆流而上，最後被棕熊及白尾海雕等生物獵食。這些動物們的排泄物及屍體殘骸，最終都將成為植物的養分滲入於大地。像這樣能見證海洋與陸地的食物鏈之珍貴環境正是知床成為世界自然遺產的主要關鍵。

其中「知床」最具代表性的八大景色分別為-

「OSHINKOSHIN瀑布」（オシシコシの滝）-被評比為「日本瀑布百選」之一的OSHINKOSHIN瀑布，由於中途分岔為兩

道瀑布，另有「双美瀑布」（双美の滝）之美稱。從瀑布上方的瞭望台上，可以看到鄂霍次克海及知床山脈，特別是流冰漂浮的季節時，可以看到一望無際的銀白色海岸，相當壯麗。它位於斜里町宇都路(ウトロ)的斜里方向約6公里處，可以利用一天六次的定期巴士前往。

「ORONKO巨岩」（オロンコ岩）位於宇都路港口(ウトロ港)附近，高達60公尺的ORONKO巨岩，沿著70階陡斜的石階便能爬上巨岩頂端。從上面可以眺望清麗震撼的鄂霍次克海及宇都路町、知床山脈等雄壯景色。

「夕陽台」-正如其名一般，為看夕陽的著名景點。春天至夏天時海面上朱紅色的夕陽倒映及，冬天時銀白色的流冰海面上的金黃色倒映，可說各有千秋，讓人印象深刻。位於宇都路巴士站的約1公里距離，徒步15分鐘左右。

「PUYUNI岬」（プユニ岬）位於由宇都

特價 4月限定 日月潭·阿里山 風華精選 5日遊 **¥67,000**

想去就快行動 日月潭·阿里山風華精選 5日遊
 旅行出發日期：4/3、4/12、4/20、4/26
 每日行程：第一天/車取或搭飛機，桃園國際機場在北港車站搭火車(淡水等車) 第二天/日月潭環湖遊覽 第三天/阿里山遊覽 第四天/日月潭遊覽 第五天/日月潭遊覽
 參加人數：4名
 特別人員：台北第一工廠/高雄中區大飯店/高雄、三大飯店 湯泉美一行，當地導遊陪同
 出發前3天可以退換(國內、日、航日除外)

不可能變可能 中國人周遊臺灣

訪臺簽證 最快 3個星期之內

中正紀念堂 海、內外國民同胞為了表達對蔣公敬愛與哀悼的誠意，在臺北市民建議下，並於民國83年底完成。

阿里山森林鐵路 全台最大的淡水湖泊，四圍群峰環繞，海拔高748公尺，面積116平方公里。因湖光山色相稱，湖光山色，北形如日輪，湖光萬千，潭面景象千，為出色的天然大湖。

近畿日本ツーリストグループ(株) ユナイテッドツアーズ
 旅行企劃 近畿日本ツーリストグループ(株) ユナイテッドツアーズ
 實施: TEL:03-5440-1480 FAX:03-5440-1477 (担当:吉MS)
 〒105-0022 東京都港区海岸2-1-16鈴与浜松町ビル4階
 http://www.utd.co.jp E-mail:taiwan6@utg.knt.co.jp

台湾での買物に優待措置

「観光客倍增計画」に合わせ、台湾観光産業のいっそうの発展を目指して、台湾政府財政部は、「外国人旅客特定商品購買営業税還付申請の方法」を2006年10月1日から実施された。

外国人旅客に対する営業税還付制度は、外国からの旅客が同一日、同一店舗で、NT\$3000以上の商品を購入し、30日以内に当該商品を持って出国する場合、商店で受け取った営業税還付明細申請表、領収書、パスポート、そして当該商品を持って出国時に税関に提示すれば5%の営業税を還付されるというものである。

税関で商品を検査し、問題がなければ、営業税還付証を発行する。それを税関カウンターそばの台湾銀行窓口を持ち込めば営業税の還付が台湾ドルで受けられる。旅客は必要に応じてそれを指定の貨幣に両替できる。現在、台湾全体で二十数店が財政部でTRS商店の認証を受けている。

◎特定商品営業税還付申請の条件：
(一)外国人を対象に営業税の還付制度がスタートします。「中 華 民 国 以 外 の パ ス ポ ー ト ・ 出 入 国 カ ー ド」あるいは「国民身分証統一番号のない中 華 民 国 パ ス ポ ー ト」をお持ちの方で、

(二)特定商品還付マーク (TRS) の張

られた商店（マークは右の通り）において、同日に同一商店で、還付対象となる商品を買って30日以上購入され、三十日以内に当該商品を持って出国される場合、出国時に商品購入時に支払った営業税の還付を受けることができますようにになりました。

◎還付申請地点：空港あるいは港の税関に設置された『外国人旅客税還付カウンター』

◎還付申請手順：
(一) 還付明細申請表・パスポート（出入国カード）・携帯して出国する還付範囲内の商品および統一發票領収書正本を提出。

(二)税関で確認したら、「外国人旅客購買特定商品還付明細確認書」を発行。

(三)税関発行の「外国人旅客購買特定商品還付明細確認書」を出国する空港あるいは港の指定銀行に提出して還付を受ける。

◎お問合せは下記まで：

観光局 ツリスト サービスセンター：
(02)2717-3737 / (0800-011765

台湾桃園国際空港旅客サービスセンター：
(03)383-4631/2

高雄国際空港旅客サービスセンター：
(07)805-7888

観光局はお客様が安心してお買い物ができるように、中 華 民 国 旅 行 業 品 質 保 障 協 会 に 委 託 し て 「 台 湾 旅 行 安 心 GO! 購 (ゴー)! 釣 (ゴー)! 旅 行 お 買 い 物 保 障 制 度 」 を 発 見 し せ け だ。台湾全島の優良商店を選定し、外国からのお客様に「楽しく・安心して・満足のできる」お買い物の環境を保障しようというものです。これらの店のサービスモットーは「ニセモノを売らない、合理的価格で暴利をむさばらない。」台湾を訪れる観光客が増えるにしたがって、土産物のあり方が問われるようになってきた。いかに商品の品質を保障し、高めていくかが政府と業者の重要な課題となっている。

「台湾旅行安心GO!購!釣!お買い物保障制度」は品保協会ならびに交通部観光局・民間公正機関・産業界専門家の代表が集まり、商店を選定した。これらの審査にパスした商店およびその商品は、品質においても環境においても、安心して買いたいことができるうえ、万一商品に問題があった場合、店舗に申し出れば10日以内に賠償に答える仕組み。双方で問題が解決しない場合、商品購買後30日以内に品保協会に申請すれば、品保協会が代わって購買金額を上限として賠償してくれる。

近年は、観光も質が重視される時代。行程・交通・食事・宿泊に加えてお買い物の品質もアップさせようというのが、業者と政府によるこの試みである。品保協会が近日中に「台湾一 お 買 い 物 マ ニ ュ アル」を 作成し、旅客に提供する準備も進めている。

台湾で安心のお買い物!

資料来源：台湾觀光協會

高铁記念切手

高铁開業を記念した「台湾高速鉄道記念切手」が2006年12月25日に発売された。デザインはシャープな流線の700T型機関車と、光線・流線・空間でスピード感をイメージした新竹駅の2種。



台湾高速鉄道開業記念

台湾高速鉄道開業記念銀貨

直径38mm、額面100元、重さ1オンス、銀含有量千分の999。表は疾走する台湾高鉄の列車をメインに、上部には「中 華 民 国 九 十 五 年」、下

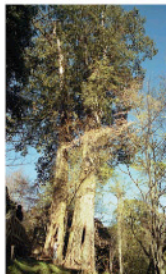


には「台湾高速鉄道通車記念」の文字が刻まれている。裏は高速鉄道の路線が刻まれた台湾をメインに、總統府と左營春秋閣を配して、高鉄が北は台北、南は高雄左營を結ぶことを表している。



阿里山の新神木

「阿里山香林神木」



師によって発見され、樹齢3千年以上と推定された。阿里山森林遊楽区内の登山鉄道神木駅そばにあり、阿里山のシンボルとして多くの観光客に愛され、記念写真に収まった。しかし、1997年に大雨で半分が倒れたため、観光客の安全を考えて、1998年に残った部分が自然に戻された。2代目に選ばれた神木は、推定樹齢は2,300年。香林村にあるので、「阿里山香林神木」と名づけられた。(提供/台湾觀光協會)

2007 全国宗教文化芸術観光シーズン - 全国神輿陣頭コンテスト

期間：04/14/2007 - 04/22/2007

地点：通霄鎮真武宮前広場

イベント内容：

苗栗県通霄鎮で毎年旧暦3月に行われる神輿パレードは宗教文化界の一大イベントですが、苗栗県通霄鎮の現地宗教芸術文化を発展させ、神輿パレード活動を推進するため、今年には特に「2007 全国宗教文化芸術観光シーズン - 全国神輿陣頭コンテスト」に拡大させて開催することにしました。

その中でも、「全国神輿陣頭コンテスト」は活動のメインイベントの一

つです。神輿陣頭文化の伝統を推進するほかに、この活動を通して民衆と相互融合する面白さを伝えることで、台湾の伝統的宗教文化を発掘させます。苗栗県通霄鎮の地方文化を全国民や国際的な舞台に展開するだけでなく、更に積極的に地方産業を振興して、苗栗県の観光産業を国際間の新視野に展開します。このため、1年1度の神輿パレードは伝承と再生の特別な意義をも兼ね備えています。

主催：苗栗県政府



鉄道の旅 - 1

台湾の鉄道では風情あふれた旅が楽しめる。沿線は風光明媚で台湾の美がじゅくりと味わえる。また、慣れない土地で洗濯の憂き目に遭いたくないという方には、鉄道の旅がおすすめ。電車の旅のよさに胸を打たれ、線路に沿って続く海景色や山景色、田園風景、村落などをゆっくりと堪能できるだろう。

花蓮二日コース

行程路線

台北火車站、花蓮市、万葉林田山森林浴、花蓮光復橋、兆豊リゾート農場、タロコ国家公園、布洛灣、燕子口、九曲洞、緑水、天祥、長春祠・神光寺步道(チンブチン・チンブチン・チンブチン)

行程特色

海岸線を通る北廻りには一方に連山、もう一方に海原が広がる、この路線の大きな魅力になっています。列車が変化に富んだ大自然を通り抜け、平坦で肥沃な蘭陽平野に入ると、鮮やかな緑の田園風景がつづき、速くは亀山島が



見えます。蘇澳を通ぎると、車窓は大きく変わり、雄大な山水が目の前に展開されます。

花蓮では、青山や湖水、海原、パードウォッチング、ホニールウォッチングなどの大自然体験から、台湾先住民の文化や温泉浴など変化に富んだレジャーを満喫することができます。この路線の途中には、東部海岸国家風景区・花蓮峯谷国家風景区・タロコ国家公園・燕子口・九曲洞・碧緑潭・鐘籠断崖・天祥・立霧溪谷などの観光地があります。東部海岸国家風景区は、



険しい断崖と海蝕地形が太平洋に面し、雄大な風景を展開しています。花東峯谷国家風景区は、たわわに実る稲や野菜、草花の田園風景、牧場のほかに、峡谷・瀑布・激流・落石の大きい川底・断崖など変化に富んだ大自然がつづきます。大理石の峡谷で有名なタロコ国家公園は、そびえ立つタロコ峡谷を中心とした山岳風景や動植物、文化史跡などが大きな魅力となっています。

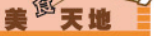
資料来源：台湾觀光協會



大募集!

美味しい台湾料理老店

紹介して下さい。



掲載のお申し込み & 問合せ
TEL:03-3987-6379 FAX:03-3590-5798

新宿の隠れ家 台湾料理なら 美而美

(本報取材/毎月友)

そろそろ春を感じる季節になってきた。季節の変わり目は体調を崩しやすいので栄養バランスに気をつけて食事するように心がけたい。

台湾の朝食店を代表するチェーン店「美而美」が日本で経営を始めた。新宿にオープンしてから早3年が経ち、お客さんも増え、現在は台湾家

庭料理全般を提供している。味は本場の台湾家庭料理の味で、点心なども全て手作りにとどまっている。店はあまり広くないが、それがかえてアットホームな感じを醸し出す。

台湾出身の羅ママさんが、おすすめの台湾料理を親切に教えてくれる。日ごろの疲れを癒す気持でママさんが迎えてくれる。隠れ家のような雰囲気やゆっくり会話と食事ができる。

おすすめメニュー

- 牛ばらラーメン 890円
- 海鮮春巻 2本 600円
- もち米の揚げ餃子 500円
- 黄金シジミの醤油漬 800円
- カキのたまご焼き 840円
- 炭焼 焼豚 1,000円



台湾料理 紅燈籠
〒104-0061 東京都中央区銀座
西2-2銀座インズ2号館2階
TEL: 03-3567-6863
FAX: 03-3567-6863
営業時間:
AM11:00~14:00
PM16:30~23:00
定休日 なし



肉圓 ¥600
おすすめメニュー
そぼろ肉かけご飯 ¥450
台湾風玉子焼き ¥700
台湾玉豆苗の芽炒め ¥900
肉圓 ¥600

「おれさんのキッチン」 呉さんの厨房

(本報取材/毎月友)

新宿御苑前駅大木戸門出入口から便利な場所、たくさんの方が訪れることを少し恐れつつも、中華料理ファンならずとも、この店のすばらしさ、コストパフォーマンスの高さは特筆に値する。ぜひ皆さんに知っていただきたい、私の「とっておき」だ。

新宿1丁目界隈は住宅街と思っていたが、意外と人通りが多いに驚く。その街に溶け込んだ数軒の飲食店が並ぶ一角に「呉さんの厨房」がある。店内もちょっとした小物類を除けば、木造りのテーブル・椅子のみで構成され、シンプルそのもの。黒板にはおすすめのメニューがたくさ



台湾料理 美而美
T169-0072
東京都新宿区大久保2-32-23
和孝レジデンス第二1F
営業時間 PM5:00~AM3:00
TEL: 03-3203-4299
定休日 月曜日

桂花蓮 (フカヒレのレアス包み ¥999)
呉さんの厨房が一番の人気メニュー!



書かれていて、それがまたすべて食べたくなるほど魅力的だ。

現在、呉さんの厨房は新宿の名店の一つで、お洒落な店構えだ。いつ行ってもOLとサラリーマンで満席、大にぎわいの店。夜のメニューは豊富に用意されており、料理は全て呉さんが一人で作るので、多少時間が掛かる事がある。

台湾の新竹に生まれ呉さんは、客家の出身で、客家料理の一品自家製「塩豚」を薦める。呉さんは日本の食材を使い、独特な台湾風味付けと創作台湾料理を目指している。厨房をのぞくと、数名の若いスタッフが忙しく働いており、呉さんの人柄や料理で、技を習得したい料理人が数多く訪れていることだろう。

なんとなく気になって訪れたという方から、「とてもいいお店でした」との報告を数件いただくことと。

呉さんの厨房 (台湾&創作料理)
〒160-002
東京都新宿区新宿1-19-8
TEL&FAX 03-3359-8789
定休日/日、祝日、土曜日
ランチタイム
営業時間/月~土
AM 11:30~PM 2:00
ディナータイム
AM 5:00~PM 11:00

銀座 紅燈籠 (アカチヨウチン)

(本報取材/毎月友)

台湾にある“深・近・感” それほどとも、身近で奥が深いという意味。日本人の感覚に合うグルメ、どこか落ち着く街並だ。“紅燈籠”は台湾のそんな親しみやすさと、奥深さがそのままお店になったという感じだ。店の前に並んだ台湾の資料、田舎風の素朴な料理、赤の豊かな雰囲気などすべてが台湾そのものだ。食文化は人生に至る大の影響を与えと確信している紅燈籠のママは、一人でも多く台湾料理と文化に訪れる客が親しめるよう努力している。

そぼろ肉かけご飯 (¥450)、これは特にオススメしたい。ごはんの上に、醬

油煮の豚そぼろ肉が載っているだけが、その素朴さがまたいい。台湾には、こんなご飯ものなどを単品専門でやっている個人店がしばしばある。懸案事項だった数量限定、『台湾鉄道弁当』にありつけた。その名の通り、台湾の駅弁『排骨飯』を再現している。なんとステンレス製の弁当箱も本物だ。台湾の鉄道の旅に行きたくなってしまった。台湾鉄道弁当 750円 弁当箱付き (予約10食から) なら1575円。台湾鉄道のお弁当箱がもらえる。



そぼろ肉かけご飯 ¥450

常連客から強力推薦の店です。

本格的な台湾料理
宝島 (たからしま)
TEL:06-6281-5532

飲み物杯
サイピス

手料理
週末限定
全日営業
全日営業

全日営業

〒142-0093
東京都目黒区目黒1-16-15
TEL:03-3463-2930
営業時間
AM11:30~14:30
PM17:00~23:00
http://taiwan-food.net.jp

中国料理 兼 花街
ジャズミン

お会計より
20%off

入店時、会計時

東京都豊島区目黒2-39-3白銀駅
コーニスビル四階
電話: 03-3984-2956

故宮
TAINAN
ご飲食代10%割引
デザート一品

★上記1コース以上を摂るべし

台湾新聞記者限定

〒150-0043
東京都渋谷区宮前2-23-13
渋谷1-7-4F
TEL: 03-3462-6051

新宿の隠れ家
美而美
台湾料理
TEL: 03-3203-4299

日本酒、ワイン、焼酎ボトル1本サービス (予約5名以上)
カラオケ 無料

台湾新聞記者限定

東京都新宿区大久保2-32-23
和孝レジデンス第二1F
営業時間: PM5:00~AM3:00
定休日: 月曜日

山梨 山梨
天香園

薬膳火鍋専門店

ご飲食代10%割引

※10名以上ご来店、**1名無料**になります。
※台湾新聞記者限定

電話: 055-254-1111
〒400-0030 山梨県北杜市山梨1-1-1
TEL: 055-254-1111

台湾料理 (アカチヨウチン)
紅燈籠
TEL: 03-3567-6863

大根もち一品サービス

台湾新聞記者限定

〒104-0061 東京都中央区銀座西2-2-2
高インズ2号館2階

台湾厨房
劉(りゅう)の店

祝台湾新幹線開通
大人気 台湾鉄道弁当
¥997

※台湾新聞記者限定
◆有効期限/2007年2月末日
TEL: 03-3567-6863
FAX: 03-3567-6863

臺灣新聞新幹線開通 大人気 台湾鉄道弁当 台湾限定

屋台料理
東京 池袋
南北亭
03-3980-7822

全品10%割引

東京都池袋池袋一丁目一丁目一丁目

営業時間
ランチ AM11:30~14:00 (平日のみ)
ディナー PM 17:00~24:00 (全日営業)

台湾小皿料理
東京 北下沢
新台北
TEL: 03-3485-1626

全品10%割引

※注文数に限り
※有効期限: 3月末日まで
※台湾新聞記者限定

東京都世田谷区山下2-0-5
営業時間 平日 PM5:00~AM2:00
土、日、祝日 AM11:00~AM2:00

台湾中華料理
東京 文京区
たない粥
03-3946-1661

店内各種お茶、
茶器販売全品
10%割引

※台湾新聞記者限定

東京都文京区大塚5-8-13
営業時間
ランチ AM 11:30~14:00
ディナー PM 18:00~23:00 (全日営業)
TEL: 03-3946-1661
FAX: 03-3946-0621

台湾料理
紅燈籠

①ワンダリング
サービス
②コース料理
10%OFF

入店時
その日のコース
ターボ付付不可

〒104-0062
東京都中央区銀座西2-2-2
TEL: 03-3567-6863
FAX: 03-3567-6863

ベルリン国際映画祭 台湾映画、銀熊賞を獲得

第57回ベルリン国際映画祭で今年度初めてきた短編コンペティション部門で米国籍の台湾人製作の短編映画「美」が銀熊賞を獲得した。

陳駿霖・監督は両親と共に台湾から米国に移住し、サンフランシスコで幼少期を過ごしている。今回受賞した作品は大学の卒業作品として製作したもので、この部門には世界各国から1,500本あまりの作品が出品された中で受賞だ。

審査団は「この短編映画には見返りを求めない無条件の愛情をやさしく、この上なく美しく描きだしている」と授賞の理由を説明した。

この映は台北の新埔橋（飛行場夜市）の夜や板橋の新埔駅近くの夜市を撮影場所にして、僅か5日間で撮り、1分1秒の作品に仕上げたものだ。男女の主人公にはそれぞれ台北芸術大学戯劇（演劇）学部の学生・姚淳耀と

人と加藤玲さんが出演し、カメラマン以外は全て台湾人が担当している。

物語は食べ物の屋台でアルバイトをしている青年とニューヨーク留学にあこがれる社長令嬢とのラブストーリーとなっている。

監督はこの映画の多くのシーンをハンディ式カメラで撮影している。カメラのレンズには夜市でにぎわう人波や揺れる明かりの影が行きかう中、夜の台北の華やかでロマンチックな雰囲気が出されている。

陳駿霖・監督はベルリン国際シアターの舞台で「台湾を代表して国際映画祭の立派な賞を獲得でき、非常に誇らしい。この賞を獲得できたのは協力してくれた台湾の皆さんと南カルフォルニア大学のお陰であり、とりわけ自分を育ててくれた両親に感謝したい」と受賞の喜びを語った。

刺青獲柏林影展泰迪熊獎

（中央社）台灣導演周美玲的「刺青」勇奪柏林影展泰迪熊獎最佳影片，是有史以來第一部獲得這項殊榮的台灣電影。周美玲首次參加柏林影展就抱回大獎，她頻頻感謝柏林影展送來這份最棒的新年賀禮；而已先行離開的女主角梁洛施、楊丞琳，在機場接獲簡訊後驚聲尖叫不已，恨不得原機返回柏林。

柏林影展泰迪熊獎有「同志電影的奧斯卡金像獎」之稱，今年共有三十二部電影角逐泰迪熊獎，競爭激烈。八位評審一致認為，「刺青」是所有影片中「最具象徵性、成功地利用每位角色對記憶的不同感受，將同志愛情傳達得最層次豐富的電影」。

周美玲興奮不已，她說，「除了感謝工作人員和台灣性別人權協會一直以來的支持協助，更謝謝柏林影展送來一份最棒的台灣新年禮物」。

「刺青」是繼「美」榮獲最佳短片銀熊獎後，再傳捷報的台灣影片。兩部獲選柏林影展的電影雙雙獲獎，也是台灣電影在柏林影展中最光采的一年。

在頒獎典禮前就離開柏林的兩位女主角梁洛施和楊丞琳，和導演事先說好以簡訊聯繫，如果沒得獎就傳個「新年快樂」。

沒想到兩位女主角一下飛機立刻收到捷報，紛紛在機場驚聲尖叫。楊丞琳開心表示，「如果當時我在現場，一定要親遍全部的工作人員，因為這是大家的獎」；梁洛施也是非常興奮，「恨不得立刻原機返回柏林，和大家來個激情的擁抱」。

「刺青」描述女刺青師竹子（梁洛施飾），在一場意外中失去親人，讓她以為那是錯愛的懲罰，她在手臂上刺下一個傷痛的記號，同時封起所有愛人的力量。直到小鋒（楊丞琳飾）闖入她的生活，竹子這才覺悟，十年前的那場相遇，早已改變了她因愛受傷的靈魂，並註定她們此生溫柔的守候。

「刺青」以簡單而深刻、放諸四海皆準的感人劇情，讓柏林影展評審一致評選為今年度最佳同志電影。三月三十日在台上映，預售票熱銷中。

日星玉木宏宮崎葵可望三月來台

三月十六日上映的日系統愛電影「現在只想愛你」，由日本當紅男女演員玉木宏、宮崎葵主演。由於春節期沖淡了西洋情人节氣氛，片商特定選在白色情人節檔期上映，希望以奇想純愛風格攻佔觀眾的心，而為了喜愛玉木宏與宮崎葵的「粉絲」，片商更極力邀請兩人三月來台宣傳。

玉木宏、宮崎葵在日本的人氣居高不下，玉木宏去年因演出日劇「交響情人夢」的千秋一角迅速竄紅，而被預測為2007年最活躍男演員；宮崎葵更榮獲日

本當紅雜誌Pia舉辦的第一屆Invitation Award年度最佳女演員。儘管兩人拍片期間傳出似有若無的情意，對彼此華都大加讚賞、惺惺相惜，不過戲外各自有了甜蜜的戀愛對象。

「現在只想愛你」是「現在很想見你」作者市川拓司又一賺人熱淚大寶之作「戀愛寫真」所翻拍成的電影。劇情敘述玉木宏所飾演的「誠人」個性單純、熱愛攝影，與宮崎葵所扮演的可愛、樂觀沒有女人味的「靜流」，兩人相遇在大學入學的

第一天，從私人幫靜流過馬路的那一刻開始，靜流最初也是唯一一段戀愛就此開始。然而，誠人卻永遠無法從靜流的口中得知她對自己的感覺。

片商目前正積極邀請兩位主角來台。根據日本電影公司透露，儘管兩人工作行程滿檔，不過三月初似乎恰好有一段空檔，非常有機會來台宣傳。「現在只想愛你」預售票優惠組合已在兩廳院及「博客來」售票網開賣。

此外，片商更將與無名小站合作舉辦「只想愛你」告白贈票活動，讓觀眾可以在白色情人節大聲說出愛。

映画評論

文/太田 哲
パブルへGO:タイムマシンはドラマ式(2007)

監督:馬場康行
出演:広末涼子、阿部寛、薬師丸ひろ子、伊武雅刀、劇団ひとり



2007年に生きた少女が日本経済を救うためタイムマシンに乗ってバブル時代へ行く、アクションラブコメディ。ホイチョイプロダクションズ製作作品。ホイチョイの中心人物である馬場康行は『私をスキーに連れてって』(87)、『彼女が水着を着たら』(89)、『波の数だけ抱きしめて』(91)のホイチョイ三部作と言われる作品の監督を務める。ホイチョイプロダクションズは成蹊学園大学付属小学校の同期の仲間が中心になって作ったクリエイター集団。彼らは1954年生まれでバブル時代は30代。社会人としての程度経験を積み、バブルを一番謳歌した世代だろう。

その人々がバブル時代を再現する作品を今回創り上げた。作品にはワンレン、ボディコン、太田などバブル時代のもの随所々にちりばめられており、その時代を過ごした人々には懐かしいものもいろいろ出てくる。しかし、過去の3作品と比べると、いくら本人たちがバブルを再現したといっても、作品から伝わる空気に差がある。今(バブル当時)の時代を今の若者たちが自分たちの周りで起こっていることをそのまま描いた作品と、当時遊んでいた大人が若い時代を回顧して再現して作った作品との違いだ。そこには当時の若者文化を外から眺め、観察する目はない。楽しい自分を観察する自分や、楽しくないがええて楽しむとする自分がそこにはなく、単純にその時代を喜怒哀楽を持って過ごしている。

クリエイター達自身も時の経過とともに変わっているのだから、当時の気持ち、高揚感、実存を再現することは出来ない。ただ、映画の目的がパロディであるため、その点は製作者達も充分承知で作っていると思われる。当時のホイチョイ作品のテーマは、東京近辺に住む大卒の会社勤めもしくは金銭的に余裕がある若者たちの文化を描いたものだった。いわゆる「メインストリーム」の若者文化だ。最近の映画は完全なフィクションや、高校生モノ、精神の問題を抱えたヒト、などいわゆるひとくせあするようなストーリーが多いが、大卒の会社勤めの男女の単純な恋愛ドラマの映画などがほとんど見られないのも時代を反映しているのかも知れない。

林雅行(映画監督)

金鉱といえ日本で馴染みがあるのは、新浮、佐渡の金山だ。江戸時代に栄華を極めた(明治以降も細々と続き、閉山になったのは1989年だから、発見から388年の長寿で命を落とした)。

陳さんが12歳の時だった。陳さんは、病気の父の代わりに病院に行って薬をもらい、父に注射をするのが役目であった。兄弟が台北市の学校に通っていて、母も仕事をしていたので、父の2人の時間が長かった陳さん

は、鉱夫としての父の気概を子どもながら理解していたという。父は死ねどき、机にふせ、頭すら上げることすらできず、目に涙をためて息を引き取った。汚い家には家具もなく、シミついた壁だけが残っていた。陳さんは、庭園にある小さな民宿を経営している。明るくて人に優しい陳さんだが、九份を訪れ、かつての金鉱の栄華に驚嘆するとき、若くして亡くなった多くの鉱夫たちの無念な思いをほそめたい。

九份を舞台としたドキュメンタリー映画「風を聴く〜台湾・九份物語〜」は、3月17日完成披露式授賞会10名を招待します。4月13日、26日に試写会があります。

問い合わせは、クリエイティブ21
03-3226-5990

九份への歴史招待

鉱夫哀歌





(本報取材/太田 哲)

日本に来て性格が穏やかになりました

— 出合いのきっかけは？

帆南：17年ぐらい前に語学留学のため来日し、そのとき友人を通して知り合いました。知り合ったのが私の帰国間際だったので、帰国してからは電話や手紙のやり取り、そして何回か主人が台湾に遊びに来ました。本格的に交際が始まったのはそのときからです。

— 日本に来て気づいたことは？

帆南：日本人は台湾人比べて物を大切にします。日本の子供は物を持って帰るのですが、台湾では買って与えるだけです。そういう小さいところから日本では物を大切にしようという精神が培われているのだと思います。それから日本人は儀式や行事を大切にします。台湾では旧正月や中秋節などの行事がありますが、年々そういうものの雰囲気を感じなくなってきました。

結婚に際して両親や親戚の反対はありましたか？

帆南：特にありませんでした。両親とも親戚的な人だったので、反対されることはありませんでした。ただ、母親は私が遠くへ嫁いでしまうことに多少戸惑いを感じていたようです。ですが、叔母が「青い目の人と結婚して遠くへ行ってしまうわけではない、日本ならそんなに遠くない」と言って後押ししてくれました。

— 日本人男性とのコミュニケーションギャップは感じますか？

帆南：日本人男性は台湾人女性から見れば亭主関白というイメージがありますが、今の日本人男性でそういう人は少なくなっていると思います。少なくとも夫に関してはそうですね。ただ、日本人の男性はあまり話しませんね。台湾人はその点言いたいことが多いと思います。



横田帆南、義夫夫妻一家

— 日本で生活してご自身が変わったという点がありますか？

帆南：性格が穏やかになったと思います。台湾ではお互いが強く主張しあいますが、ですからこちらが引くと負けてしまいます。私が台湾にいたときは言われたら言い返すという性格でした。ですが、日本では人に意見をすると柔らかい表現ですので、素直に受け入れられます。

早夏物語



在日本の所有風景中、沖縄を稱爲南方

夢想樂園、一直是觀光客的最愛。亞熱帶海洋性氣候、終年盛開著茂盛的九重葛和扶桑、翠綠綠的海岸、五顏六色的椰椰礁、這一切無不深深打動著愛浪漫的人們的心。

而且、由於沖繩縣的八重山諸島所處的地理位置，這裏也是全日本夏季最早光臨的地方。在黃金周之後、八重山諸島首先進入日本最早的梅雨季。幾乎感覺不到季節的轉換，已是春去無痕、滿眼翠綠的仲夏了。不過，若以為沖繩全年可以穿T恤運動時可以避泳則陷入了一個大眾誤區。用當地住民的話來說就是：不下雪冬天會來，冷的時候也很冷。

據說、夏天最早光臨的不是石垣島竹富島等有名的島嶼，而是新城島、鳩間島那樣的無人島，但無論如何、沖繩的代表季節是夏季，而日本的夏季又是從這裏開始的。

文/高橋 寧



民國96年(2007年)起全面使用新式國民身分證

說明：台灣內政部宣佈，新式國民身分證換發期間自2005年12月21日起至2006年12月31日止，自2007年1月1日起，舊式國民身分證停止使用。台灣全國各行政機關及金融機關將不再採用舊式國民身分證、旅外國人使用護照等其他身分證明文件、應於『回國後』持舊式國民身分證『親自』向戶籍地戶政事務所申請換領新國民身分證。

反式脂肪 (TRANS FATS) 對抗殺手脂肪

為防範「反式脂肪」危害健康，瑞士政府警告業者自發性處理有關問題，否則只有政府出面設定限制。

又被稱為「殺手脂肪」的反式脂肪 (TRANS FATS) 最近成為最被關切的健康議題之一，瑞士蘇黎世理工學院自去年二月起，在聯邦衛生署支持下，對一百二十多種食品進行研究。研究發現某些食品含有高度的反式脂肪，如牛角麵包及千層酥皮甜點的

平均反式脂肪比例高達百分之八點五，冰淇淋及餅乾的平均比例則分別為百分之五點八及五點六。

反式脂肪不但影響身體脂肪代謝，也會阻礙細胞膜合成荷爾蒙製造，增加心血管疾病風險。丹麥於二零零三年成為全球第一個實施反式脂肪不得超過百分之二的國家。

加拿大同年規定標示反式脂肪含量，並於二零零四年實施更嚴格措

施，基本上禁止食物使用反式脂肪。

美國則於二零零六年採行標示規定。在各國紛紛提高對反式脂肪的危機意識之際，歐盟國家及瑞士卻缺乏規範。

在最近一次會議中，瑞士食物衛生主管單位明確告訴食品及餐飲業者，如不能自動改善，政府只好出面管理，業者代表承諾會通報採行的措施。

瑞士官員說，在二零零八年達到百分之二的目標是可能的，「丹麥能，瑞士為何不能」。

無獨有偶，中國星巴克也發表了將停用反式脂肪酸的消息。

中國星巴克公司副總裁翁立登表示，中國大陸兩百三十餘家星巴克連鎖咖啡店將在半年內逐步停用不利於健康的反式脂肪酸，也就是說今年七八月時，星巴克出售的奶製品、糕點等將不再含有反式脂肪酸。

中國食品產業網報導，美國星巴克公司先宣布，全美星巴克連鎖咖啡店將逐步停用不利於健康的反式脂肪，直至徹底實現「無反式脂肪」。

美國食品與藥物管理局指出，反式脂肪酸可增加患心臟病的風險。食品包裝上標註的人工黃油、人造植物油、人造脂肪、氫化油、起酥油、精煉油等，其實都含有反式脂肪酸。

在美國星巴克公司一月宣布停用反式脂肪酸時，中國星巴克公司沒有馬上宣布跟進，直到二月九日中國星巴克才宣布要在半年內逐步停用不利於健康的反式脂肪酸。

台灣的消費者文教基金會日前也呼籲國內麥當勞、星巴克等大型連鎖速食店應儘速宣佈棄用反式脂肪酸，在中國星巴克跟進美國星巴克後，台灣星巴克是否跟進值得觀察。

生活情報

台北駐日經濟文化代表處是、中華民國(台灣)的日本における 外交の窓口機関です。民間の機構ではありませんが、實質的には大使館や領事館の 役割を果たしています。

國際情勢の變動から1972年9月29日、日本と中華人民共和国が国交を成立させたことに伴い、中華民國(台灣)と日本の国交が断絶しました。

しかし、中華民國(台灣)と日本の関係は深く、貿易、経済、技術、文化などの交流面で今まで通りの関係を保ちつづけるための実務機関として同年12月、中華民國(台灣)側に「進東関係協会」、日本側に「財団法人交流協会」を設立しました。そして、進東関係協会と交流協会は、相互に在外事務所を設置する取り決めに調印しました。

この取り決めに基いて中華民國(台灣)と日本の両国は、お互いにそれぞれの權益を保護し、ビザ発給をはじめ貿易推進、學術、文化、スポーツ交流などの業務を行い、今まで通りの両国の深い関係を維持しています。

現在、駐日中華民國(台灣)大使に相当する台北駐日經濟文化代表處代表は許世楙氏です。

台北駐日經濟文化代表處は東京都港区白金台5丁目20番地2号にあります。また横浜、大阪、福岡には辦事處、分處を設置し、査証部、經濟部、文化部、広報部などが活動しています。開館時間は午前9時～12時、午後1時～5時です。

査証部…… (徵收査証) : 03 (3280) 7800~1 (商務査証) : 03 (3280) 7802 (商務、文書証明) : 03 (3280) 7803 e-mail: vipass@www.roc-taiwan.org.jp 受付時間：月曜～金曜 午前9時～午後5時 (代理申請は午後4時まで)

日本での運轉：国内発行の國際運轉免許証は日本で使用できませんので、運轉する場合、日本の免許証を取得する必要があります。

僑務部…… 03 (3280) 7821~5 e-mail:wang@www.roc-taiwan.org.jp 文化部…… 03 (3280) 7830~8 e-mail:bunka@www.roc-taiwan.org.jp 広報部…… 03 (3280) 7840~8 e-mail:teco-jp@www.roc-taiwan.org.jp 經濟部…… 03 (3280) 7884~90 e-mail:economy@www.roc-taiwan.org.jp 科学技術部…… 03 (3280) 7910~4 e-mail:science@www.roc-taiwan.org.jp

台北駐日經濟文化代表處橫濱分處 所在地：横浜市中区日本大通り60番地 朝日生命ビル2階 電話：代表 045 (641) 7736~8 FAX 045 (641) 6870 台北駐大阪經濟文化辦事處 所在地：大阪市西區土佐堀1-4-8 日榮ビル4階 電話：代表 06 (6443) 8481~7 FAX 06 (6443) 8577 E-mail:teco-osa@juno.ocn.ne.jp 台北駐大阪經濟文化辦事處福岡分處 所在地：福岡市中央区桜坂3-1-2-42 電話：代表 092 (734) 2810~2 FAX 092 (734) 2819 E-mail:teco-fkk@earth.ocn.ne.jp

童話短路

蕭言中



该死！王子就快来了，偏偏睡不着……
やばい！もうすぐ王子様が来るのに、眠れない…

格林童話裡受到老巫婆的詛咒，需要王子深情的吻才能從沉睡中醒來的睡美人，
魔法をかけられたオーロラ姫は永遠の眠りにつき、王子様のキスを待つはずだったが、

音樂で台日文化交流

音樂で台日文化交流
郭芝苑 台湾音楽コンサート
台湾の人間国宝、民族音楽の第一人者である郭芝苑作品の台湾音楽コンサートが3月18日(日)に福岡で開催される。

福岡開催
郭芝苑 台湾音楽コンサート
日時：2007年3月18日(日)
(開場:PM1:30・開演:PM2:00)
会場：あいれふホール
福岡市中央区舞鶴2-5-1
tel:092-751-7778
入場料：無料
(要予約・定員300名)
主催：西日本台湾学友会
協賛：(財)西日本国際財団
後援：春日市・福岡市・福岡市文化芸術振興財団
福岡市教育委員会
台北駐日経済文化代表処
事務局：春日市平田台-21-28
tel & fax:092-596-8724

長榮交響樂團 應邀演出

五月東京音樂節
(中央社)「二零零七年日本狂熱之日(LA FOLLE JOURNEE AU JAPON)音樂節」預定五月二日至六日在東京國際廣場舉行，包括台灣的長榮交響樂團在內將有來自全球的一千七百多名音樂家將參加演出，演奏十五個國家的五十八位作曲家的作品。
這項音樂節今年是第三屆，主辦單位今天在東京召開記者會，由東京國際廣場執行幹事末松達樹說明今年音樂節的特色，並由擔任藝術監督的法籍音樂家馬丁(Rene Martin)介紹這次作品被公開演奏的作曲家生平及應邀參加演出的音樂家，本屆的主題是「民族的和諧」，長榮交響樂團將在五月二日至五日共演出五場。
這項音樂節的特色分別是集合一千七百位(歐洲七百位和亞洲一千位)音樂家參加演出，公演節目在音樂節期間由上午九時稍後至深夜最後一班電車開車為止，包括免費在內總共將有三百場演出，演奏水準一流，但票價只有一千五百日圓至三千日圓(十二至二十五美元)，每場公演時間平均四十五分鐘，中午以前的公演三歲以下小孩可以進場，也有零歲嬰兒可進場的公演，這項音樂節將把位於都心的會場搖身變成音樂之島。
二零零五年的首屆公演，收費的公演共有一百二十場，售票數達十一萬六千張，去年第二屆公演場數增至一百四十五場，售出十六萬張票，今年的公演將增至一百八十一場，售票目標是二十萬張，預告可吸引七十萬名觀眾，事業總規模約七億日圓，去年經濟效益達九十億日圓，本屆可望更增加。

亞細亞陶藝三角洲 台日韓陶藝交流

周錫璋與韓國文化觀光部副部長趙瑋行參觀韓籍陶藝家崔智敏的三件陶藝雕塑作品「T的故事」、「T的故事」及「K的故事」。崔智敏說，三件作品分別代表日本、臺灣、韓國。
在他的心目中臺灣是富足的，所以用金色釉來表現臺灣人的富裕生活層面。作品並且融入七兄弟偷鳳凰蛋殺母親、虎姑婆等故事。
這次展覽作品總共超過十位台日韓三地的代表人物，一九二九年出生的臺灣代表人物孫超，專注於彩釉的實驗，設計了自用的窯業機具，對高溫結晶釉和其他高溫色釉的粹煉尤深，作品收藏於英、美、德國等國際知名博物館中。
日本「人間國寶」美譽的鈴木藏，曾榮獲日本教育部藝術獎及岐阜縣藝術獎，他思考何謂傳統問題一起源於人類設法生存的學習經驗，所創作的「志野燒」器皿具有一種扭曲的特徵。
韓國的代表方教授一直嘗試複製出高麗瓷的細緻嫺靜之美，作品以大量多彩的裝飾為特色。這項展覽在台灣為第二站，今年十月將在日本展出。

風箏 陳昇(Bobby Chen)

朱俊潔(シュ・ジュンケツ)さん
「大学一年のときよく聴いたので思い出が深いですね。」
朱さんは日本の会社勤務しており、来日三年目。彼の思い出の曲は陳昇(Bobby Chen)の風箏(凧)です。大学入学は18歳のときで、そのとき初めて台湾各地方から来たいろいろな生徒たちに会います。台湾の大学一年生はサークルなどに所属し、いろいろな活動をします。
朱さんは当時国際貿易大学のサークルに所属し、チームウェアを作ったり、バスケットボールをしたりして楽しみました。そのとき友達でギターを時々弾いて歌っていたのがこの曲だそうです。「大学一年生のときみんな初めてガールフレンドを持ったから。」と、朱さんははにかみながら話してくれました。

夢・聽・圖・說 紙上馬戲團

戲服還剩下最後幾針
再十分鐘春天就要上場了
踩著毛線球大象先生跟青島小姐做著最後的確認
噢 怎麼不見紅鈔小哥呢
taipei 林鳳岫
出生地 台灣 台北
畢業於日本兒童教育專門學校
目前為自由插畫工作者
談話: taipei
談話: 嚴凱



看畫讀古詩

春曉
春眠不覺曉，處處聞啼鳥。夜來風雨聲，花落知多少。
春(天)真(好)睡(啊)！天(亮)了(也)不(知)道(四)周(圍)歡(樂)的(鳥)聲(報)告(著)著(晨)光(大)好(忽然)想(起)起(昨)夜(的)風(聲)雨(聲)！花(瓣)兒(不)知(又)落(了)多(少)？



中華學校文化傳承

洪新富 創意紙雕教學
(本報取材/劉庭麟)
應駐日經濟文化代表處僑務組之邀請，台灣新一代紙雕藝術家洪新富在春節期間至日本大阪、東京、橫濱三所僑校進行紙雕藝術的教學。
1967年，出生於台北市的洪新富，1988年畢業於世界新專印攝科，從事紙雕藝術工作長達十餘年，目前從事紙雕創作、教學、著書、推廣紙藝等。並在中正紀念堂開設有終身學習班推廣紙雕藝術，並被選為中華民國第四十一屆十大傑出青年。

『台灣史小典故』

『台灣史小典故』的原著是，台灣的中小學的歷史教科書的副讀本として編纂され、呉密察・台湾大学歴史学部教授による監修の下、2000年に台湾、遠流出版公司から出版されたものである。
この著書の特徴は、「台湾史年表」と『台湾史辞典』が合体した構成になっていて、西暦230年～1995年まで年代順に台湾史をひも解く重要なキーワードを引くことができるようになっていることだ。
日本でも台湾の歴史に対する関心は高まっているが、これまで台湾史がコンパクトにまとめられた手引き書は非常に少なかった。
『台湾史小典故』日本語版は、元NHK報道局外信部記者としてアジア地域に関連するニュース番組制作に携わった横澤泰夫・熊本学園大学外国語学部東アジア学科教授によって編纂され、原著にはなかった1996年～2006年の歴史は訳者が加筆補充
(提供/台湾遠報)

書評



台灣新聞副社長 -- 錢明明談話專訪

南台灣餐飲業的「艾科卡」

----- 林洋文 總經理

「最大的挑戰，

就是對自己的挑戰，」

「Always something new....」

在見到林洋文總經理之前即耳聞他的衣著品味與儒雅風範，一見面後果然人如其聞，不愠不火、條條斯理，在難磨的高壓職階下，他是一眼的最清。他說：「對很多人來說，最難的一件事是「簡單」。簡單不複雜，是每個人都知道的，但人類的天性，向來有「化簡為繁」的本能，喜歡把簡單的事或物，扭曲成難題難題，彷彿不複雜就不高深、簡單是一種罪過，然而他的理念就是「簡單」、「挑戰自我」，用簡單的心，挑戰著不簡單的世界。

他從十七歲時走人這一行，直到在南台灣的餐飲業中掙起自己的一片天，之間轉折不斷，高潮迭起經過無數間餐飲業的陣線，這對另一人言，只是：「從這扇門走出，進入另一扇門」。因為每一階段的結束，就是下一階段的再出發。

凡事好還要更好

有智慧的人才有遠見，有遠見的人才知道自己要做什麼，懂得在學習中吸取別人的經驗讓自己成長，就好像在下圍棋一樣，運籌帷幄間，一切了然於胸，能攻能守，絕不遲縮，談守成時，絕不動，不因懼而失措，不因他而驚，具有這樣特質的人，基本上如果再加上一點運氣的話，平凡的人生必可畫上亮麗的彩色。

打從17歲闖台北希爾頓飯店，從基層做起，在希爾頓的生涯中，讓他有機會跟世界接軌，從此開展他的人生視野，也因自覺所學不足，因此退租後，轉往夏威夷大學就讀餐飲管理，正式邁向專業之路。

在美國進修所學專業和天賦，他開辦了數十間賺錢的餐廳，在鼎盛時，再轉手賣出，經過這些年的轉練，以其專業經驗，讓當地的餐飲業界談話者他。

親眼見，Louis Lin這兩個名字突然變得很有魅力。

這個指數是指他的餐飲事業的指標，也讓他重新走回台灣市場，經高層延攔下，重返台北希爾頓，而於希爾頓期間優異的表現，也讓當年才求渴的高雄餐飲業注意到這顆亮眼的星星，因此於一九八八年時，負笈南下，從此也開啟了他人生的另一扇門。

「我這個道地土生土長的台北人，從來不曾想過後來南部...」他這麼說道：「但是自從後來南部之後，就再也不想回去了，我想南台灣的陽光，以及我們熱情的個性，是比較適合我的吧。」

陸續經營籌備了麗景酒店、環球珠寶聯誼會...，在一九九二年時，他成為高雄大八日本料理的副總經理，這對他而

言又是一個嶄新的挑戰。因為當時大八日本料理，正是業績最低潮的時候，這是一次對自己往成功之路的另一項嚴苛的考驗，雖然不能說「不成功，便成仁」，但是「適者生存，不適者淘汰」的定律，他是非常清楚。

他對自己訂定了一個目標，在一年內要把大八日本料理的業績推升至今人刮目相看的程度，而他也對自己的期待，大八日本料理的業績當時確實體眼，從此，便奠定了他在高雄南部餐飲業「艾科卡」的地位。

但是，命運之神偶爾也會開個玩笑，他因事而返回美國，突然間，他又歸回原點，一切好像要從頭開始，心情上有著不易平衡的負擔。此時，他是走在人生的轉角處，但積極的他認為，生命之所以美麗，是因為過程中充滿不可預期的事件，挫折與失敗不一定就是不好，有時反而是另一種轉機。

「人生並不會永遠是失意。」他自己這麼告訴自己...

Always something new

事實證明了林洋文的想法是對的。

在五六年，他重新返回高雄市場時，進入歷史悠久的華王大飯店，在不加人力的情況下，帶領原有的餐服人員，營業額屢創新高。從每月三百萬營業額衝到七百萬元，破除一般人對老飯店會有沉重包袱，難以改革的迷思。

「即在最艱難的時期，SARS期間，一般飯店、餐館，生意直線下降，甚至體質不善的餐館都在SARS期間倒掉了，但是我們光是美便當，一個月就將將近七百萬元，再加上餐廳收入，我們總衝出了一千萬的營業額...」，危機就是轉機。他這麼形容當時的情況。

後來陸續進駐，墾丁夏都沙灘酒、花蓮遠建設飯店...等等經驗，更讓他體悟餐館餐飲必須「Always something new。」否則就會被淘汰。

事實上在多家飯店的經歷中，都有重要的困難需要突破，要如何在不變的情況下創新？要如何讓消費者的「客單價」提高？要如何拉攏消費者的心理？這些經營上的難題，也許對別人而言是問題，但是他憑著敏銳的嗅覺和對市場正確的判斷，紛紛使得餐館業績和知名度迅速爬升。

創新，果然是林洋文的利器。

吹毛求疵，更是他品質的保證。

他在進入海寶國際海鮮會館後，更是嚴謹的面對新的挑戰，畢竟在南台灣



有像他如此專業背景的人權實不多，加上他已具有五星級飯店總經理的實力，正當高雄海寶國際海鮮會館的總經理出缺時，所有相關的決策人員都認為這個位置非他莫屬。

而現在他已為這間公司規劃好新的事業版圖，林洋文，不會讓海寶國際海鮮會館只是南台灣最大的海鮮餐廳，他的構想是要將海寶推上國際舞台，成為連鎖經營的餐飲業。而他的第一步，就是先為這間本店奠定好基礎後，下一步即將往北台灣邁進，計劃成立中型飯店，繼而轉戰大陸，成為飯店連鎖集團。

服務業最寶貴的資產是員工。

「好的員工對服務業而言是寶貴，不通用的就是負責。」

每一位員工都是公司最寶貴的資產，尤其是服務業，都是與客戶直接接觸，所以他在進入這個新的事業體後，最重視的便是員工的培訓。

他認為：「好的員工，才能創造佳績。」在餐飲業中，最重要的基本要件就是「語言溝通」和「服務熱誠」，如果缺少這些特質，那麼縱使有多美味的菜色都會被打折，猶如明珠蒙塵，所以他在進入高雄海寶後，即不斷的加強訓練外場服務人員的專業知識，及服務態度，並且和各主廚討論新菜色來吸引消費者，希望獨立餐館也能做出超越五星級飯店的服務。

成功之道只有一條

亞里斯多德說：「失敗之路比比皆是，但成功之道只有一條...」企業家要實現理想的方法有很多，但成功的方法只有一個，而無論多成功的策略和好的點子，都需要充分的人才，才能夠完成。

因此，他認為應將作戰的戰鬥力，更勝於单打獨鬥。所以對於人才上的運用上，他採取充分的授權，因為「疑人不用，用人不疑」，同時他也樂於接受經理人給予的建議。他說：「這樣他們才會願意跟隨你，團隊才会有向心力。」每一位員工都是公司最寶貴的資產，而唯有團隊一致努力，才能創造出傲人的佳績，因此他懂得運用團隊的人力資源，就是他認為的成功之鑰。

現在他正站在高爾夫球場果嶺上，準備揮出最完美的一桿

憑著實力，他讓多家欲振乏力的餐飲業，起死回生，風雲再起。

而此時，他正在高爾夫球場上的果嶺，揮好姿勢，揮好長桿，準備為南台灣最大的海鮮餐廳「海寶國際海鮮會館」，揮出最完美的一桿。

環境特集

地球温暖化問題への対応とその境界

文青山信一

太平洋のさんご礁の島国は海水面の上昇で島の侵食が進みだし、国土の消滅のおびえる事態になっている。

省エネルギー意識へ

こうした地球環境に対する市民意識を配慮して、現在、多くの企業は資源の有効活用や二酸化炭素を始めとした環境汚染物質の排出削減など、環境問題を意識した企業活動に力を入れている。とりわけ積極的に対応した企業活動に大きな関心を示すのは自動車産業といえるだろう。省エネルギーを中心とした環境技術の強化は、自動車という商品価値を高め、世界市場での主導権争いにも直結するから。1月に開催された北米自動車ショーでも、環境技術を積極的に提案し、自動車メーカーとしてのプレゼンスを高めることをかけた企業が多かった。

その一方で、経済発展を続ける地域では、自動車という個人の自由なモビリティ（移動）を実現する手段への要求が高まっている。先進国をターゲットに経済成長を続ける地域ほど、その要求は強く、2007年の自動車販売で、721万台の販売台数に達した中国は、日本を抜いて世界第2位の自動車販売国になった。中国ばかりでなく、ロシア、インド、ブラジルといった地域でも自動車に対する需要は伸びている。

世界の自動車保有台数が増えれば、それらを動かすためのエネルギー需要は拡大する。どんなに自動車の省エネ

技術が進歩しても、台数が増えれば、増えたぶんだけの燃料需要が拡大する。その一方で、自動車の主要燃料であるガソリン、ディーゼル（軽油）の元になる原油は産出地域も限られ、その資源量は有限である。枯渇するのだから、50年後か、100年後か、あるいは200年先かそれ以上かもしれないが、いずれは無くなる。

これを見越して、資源保有国と資源を持たない資源消費国とで、さまざまな駆け引きが行われるようになってくることを突感せざるを得ない。産業界革命

その最大の原因は、18世紀に始まった産業革命以降、石炭、石油の化石燃料が盛んに使われてきたことである。大気中の二酸化炭素濃度が増加し、そのことが原因で地球の温暖化が進んで来たためと見られている。地球温暖化の影響で、北極では氷が溶け出し、数年後には北極圏に生息する白熊が絶滅するといわれているし、南

省エネルギー課題へ

エタノールやBDF（バイオディーゼル）といったバイオマス燃料が、どれだけ安定的に供給できるかという点である。一定量を安定的に供給するためには、バイオマス燃料の原料である資源作物を育成するためにそれなりの規模の耕地が必要になる。

地球上の耕地面積も有限であり、資源作物を得るために利用される耕地が拡大すると、その分、家畜の飼料や植物に灌ぎの耕地面積が削られることになる。現在、地球上に8億4千万人もの飢餓で苦しむ人が存在しており、そうした飢餓に苦しむ人々を増加させる可能性もあるのだ。

熱帯雨林の破壊も問題になる。エタノールを増産しているブラジルでも、さらに需要拡大に答える供給体制をとろうとするところ、アマゾンの熱帯雨林が急速に破壊されると、それが危惧され始めた。また、マレーシア、インドネシアでは椰子の一種のパームから油を絞り、ディーゼル油に転換する試みが始まっている。こうした地域で、先進国の需要に応じてパーム油を製造すれば、地域経済の活性化につながるが、熱帯雨林がパーム畑に変わると、破壊が進む。地球環境に優しいはずの燃料が、環境破壊を加速するという皮肉な結果になる。

にも光と影の部分がある。環境活動をアピールするとき、とりわけ企業活動の中では光があたる部分だけが強調されがちだ。しかし、必ず影の部分がある。それは、民主主義でいっところの少数意見であるかもしれないが、将来への警鐘を含んだ意見になっているものなのだ。まさにバイオマス燃料がその好例で、一面だけを捉えて高い評価をすることは危険であり、高い質を得ているからこそ、地球全体を見渡して疑いの目を向ける必要が見えるのだろう。

台湾の民主化を高く評価

世界的権威のある米国人権組織「フリーダムハウス」が「2007年世界自由報告書(Freedom in the World 2007)」を発表し、昨年の発表に続き、今年も台湾が自由国家にランク付けされた。「市民的自由」では最高レベル、「政治的権利」ではレベル2であった。

行政院新聞の鄭文燦・局長は「1997年より『フリーダムハウス』が毎年、各国の自由度について調査報告しており、台湾は常に『自由』国家にランク付けされている。アジアの諸国家と較べても日本、韓国より上になっている。これはこの組織が台湾の民主主義の成熟さを認めているということであり、台湾国民の誇りだ。今後も自信と努力で毎年ランク付けされるようにしていきたい。」と述べた。

今回のこの調査は、米国の非常人権団体「フリーダムハウス」が2005年12月1日から2006年12月31日までにおける、193の国と地域の「政治的権利」と「市民的権利」の2点について、それぞれレベル1(もっとも自由)〜7(もっとも不自由)でランク付けし、それに基づき「自由」「一部不自由」「不自由」国家の3つに分けて評価したものである。

なお、中国は「政治的権利」7、「市民的権利」6で、ロシア、キューバ、イランなどと共に「不自由」国家にランク付けされている。

(提供/台湾行政院新聞局)

高雄市長と八王子市

高雄市長一行は台北から今年1月に開通した台湾高速鉄道で高雄入りする。また、高雄のランタンフェスティバルでパフォーマンスを行う八王子市・オリンス大鼓隊は高雄市の愛河13号埠頭で3月4日(日)と5日(月)の夜19:00〜21:00の間各15分程度出演する予定となっている。

なお、この友好活動の窓口となっている八王子市の担当者によると「市長をはじめとする一行は、今回の友好交流で高雄に行き事とでも文化しにしており、すばらしい日本の変化を少しでも多くの台湾の人に見てもらいたいと願っている。また、1月に開通となった台湾高速鉄道に乗るのも非常に楽しみにしている。次は高雄の皆さんに八王子市に来ていただき、より一層の友好を深めていきたい」と抱負を語った。

(提供/駐日経済文化辦事處)

高雄市長一行は台北から今年1月に開通した台湾高速鉄道で高雄入りする。また、高雄のランタンフェスティバルでパフォーマンスを行う八王子市・オリンス大鼓隊は高雄市の愛河13号埠頭で3月4日(日)と5日(月)の夜19:00〜21:00の間各15分程度出演する予定となっている。

これは昨年11月1日に高雄市長と八王子市長が友好交流都市協定を結んだから初めて行われる交流活動である。今回は高雄市長が八王子市長を高雄ランタンフェスティバルに招いたもので、八王子市長は黒須隆一市長をはじめ同市のオリンス大鼓隊の11名や友好訪問観光団(市民広

高雄ランタンフェスティバル参加

気候保護計画

歐盟三月峰會將通過

ドイツ總理梅克爾在柏林近郊會晤法國總統薩科奇後宣佈、歐盟將在三月初的高峰會上通過新的氣候保護計畫，力抗溫室效應帶來的衝擊。

今年上半年正巧同時接受歐盟和八大工業國高峰會輪值主席的德國、鑒於全球氣溫持續升高，恐造成難以挽回的災難，將氣候保護列為主席任內重點工作；六月初舉行的八大工業國高峰會上，預計也將發表與氣候保護有關的聲明。

希拉克表示，減少排放有害的二氧化碳，貫徹實踐京都議定書，才能減輕溫室效應帶來的衝擊，防治氣候變遷，他全力支持梅克爾的計畫。

曾任前總理柯爾時代擔任環保部長的梅克爾也呼籲，全世界排放的二氧化碳當中，歐盟只占百分之十五，其他國家、尤其是美國、中國和印度也得負起責任。

歐盟今年上半年的第一次高峰會，將在三月八日與九日兩天在布魯塞爾舉行。

台湾海峡の潜在的危機

2月7日に台湾の国防総務部で開かれた「地域安全国防フォーラム」で、台日米が台湾海峡の有事発生時に取るべき戦略について、同フォーラムに参加した日本の小西洋生、元海上自衛隊自衛艦隊司令官は「近年、朝鮮半島危機回避のため、日米は連携協力計画を再構築している。台日米も共同でこれに関連する計画を話し合い、台湾海峡に潜在する危機に立ち向かわねば」と呼びかけた。

台日米の協力が必要

同氏は、「軍事協力は簡単なことではない。とりわけ日本と台湾とは非公式なルートでしかつながりを持って、効果的な対話を進めにくく、日米米3カ国の軍事協力はさらに難しい。そのため、非公式ルートは持続・拡大し、台米関係を強化して日米の理解を深めていかなければならない」と強調した。

また、同フォーラムに参加した両本智博・元自衛隊統合幕僚会議事務局長(元空将)は「米中間の危機管理システムを直接構築すべきであり、それによってこそ東アジア地域の安全に効果がある」と意見を述べた。

台湾の国防総務部が2日間にわたって開催した同フォーラムでは、国際的な学者や退役将官らを広く招き、地域安全のテーマについて対話を行った。Gary J. Schmitt・米国防企業研究所研究員は会議の中で「中国の軍事的脅威に監視対応を対処するには、一通りの決まったやり方ではなく、台湾海峡の安全が直面している危機について、台湾はあらかじめ臨機応変にシミュレーション演習をし、準備しておくべきだ」と指摘した。

「主動的防衛」を強調し

国立政治大学国際関係研究センターの鄭耀雄主任は「中国の軍事力は近代化しており、台湾はかつての伝統的な防衛方法を踏襲することはできず、『主動的防衛』を強調すべきで、有効的抑止の軍事力を維持し、実際の攻撃抑止を確立しなければならない」と明示した。

米中経済安全委員会のDan Blumenthal委員は「従来のアジア戦略は強権国家の出現を予防していたが、現在、中国はすでに地域内でのパワースを崩しており、台湾や日本に脅威を与えている。いわゆる『平和の台頭』は名称とは反対に、中国が衛星破産兵器の実験を行ったように、各軍が中国に対する認識と大きな格差がある」と語った。

(擴大/台湾週報)

假護照猖獗 英要求申請者面試

中華民國(台灣)と外交関係を持つ国

正式国名: マーシャル諸島共和国 (Republic of the Marshall Islands)

面積: 181 平方キロメートル (霞ヶ浦とはほぼ同大きさ)

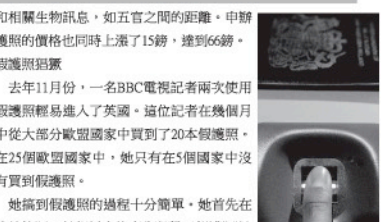
人口: 53,000 人 (2003 年、世帯)

首都: マジュロ (Majuro)

民族: カナカ族

主要言語: マーシャル語、英語

宗教: キリスト教 (プロテスタントが大部分)



と相關生物訊息、如五音之間的距離、申辦護照的價格也同時上漲了15磅，達到66磅。

去年11月份，一名BBC電視記者兩次使用假護照輕易進入了英國。這位記者在幾個月中大從大部分歐盟國家中買到了20本假護照，在25個歐盟國家中，她只有在5個國家中沒有買到假護照。

她搞到假護照的過程十分簡單。她首先在倫敦按照一份報紙中的廣告聯繫了假護照販子，然後按商定的辦法付款，很快就得到一本護照，每一本護照售價為1200美元，令她驚訝的是，販賣者給她的是一本真正的護照。後來她了解到，販子們的辦法是找到一個在英國願意合作的公民，讓他使用客戶的照片申請新的護照，當然不會是白白申請。另外，販賣者還使用偷來的護照經過移花接木的手段換上客戶的照片，幾乎以假亂真。

英護照郵寄丟失嚴重

據悉，英國每年都有數千本護照在郵寄中丟失，人們擔心，護照有可能落入恐怖分子和不法分子之手。

根據英國政府公佈的數字顯示，1999年共丟失2359本護照，2000年丟3851本，2001年丟2541本，2002年則丟了2982本。在那幾年間，共有11500本護照沒有寄到。這個數字還不包括護照署在處理過程中發生的丟失以及居民向內政部郵寄時發生的丟失。

反對黨人士抨擊說：“這個情況簡直是個醜聞，在英國可能受到恐怖襲擊的背景上，更讓人擔心這些丟失的護照可能會被恐怖分子所利用。”他們稱：“要麼皇家郵政的分揀部門在給客戶遞送護照時不稱職，要麼就是有一個黑市在做偷竊護照的交易。”

據報導，英國的護照郵寄丟失往往發生在內政部寄還護照的時候。

(擴大/大紀元)



船塢設置聽證會

馬紹爾群島Delap地區的主要土地所有者與環境保護局在Delap湖地區船塢設置的議題上，正處於緊張的關係中。代表 Evelyn Konou 與 Francis Langinbi 要求政府應舉行適當的聽證會評定這項建設所會造成的環境影響。

這項船塢設置是由台灣最大造船廠廣富與當地政府合作的建設計劃。雖然剛獲得了環境保護局的首肯，卻引起當地土地所有者強烈的反對，並希望能舉行相關的聽證會。引發所有不滿的最主要理由在於土地被馬紹爾群島海岸保存委員會強制徵收前，他們並未獲得任何的諮詢。

如果環保局拒絕召開相關議程來討論這項議題，土地所有者表示他們將會向最高法院尋求司法的解決途徑。

◀◀ 應邀搭乘首航班機的馬紹爾駐日PHILLIP大使(圖中)在停留期間與中華民國(台灣)駐馬紹爾總領事(圖左)、三等秘書 Robert Chang(圖右)為增加來自亞洲觀光客的聽證意見!

(提供/馬紹爾大使館 商務部)



薰衣草

薰衣草精油幾乎可說是市場上最普遍的精油...

薰衣草的幽香可以使人放鬆腦和交感神經的興奮...

陷入愛河熱戀令人目眩神迷，難以自拔...

發表在「心理學觀察」期刊的最新報告指出...

當男人熱戀的男女心中想著深愛的另一方時...

這項研究是由紐約愛因斯坦醫學院(Albert Einstein College of Medicine in

茶樹



茶樹精油在薰香療法中的歷史雖然不長，但生活於澳洲的原住民...

花粉症小偏方 薰香精油讓今年春天更芬芳

談戀愛 有益身心健康

New York神經學家布朗(Lucy Brown)及新澤西州立大學人類學家費雪(Helen Fisher)共同進行。

費雪說，中腹側面蓋區等區域，如同人類最深層需求的信號釋放區...

研究人員發現，從腦部掃描片發現，陷入熱戀的男女，多巴胺的釋放量也大增...

相對之下，失戀者的腦部活動則完全不同，主管冒險的區域會加速運作...

秋田美人不在自

受到今年日本暖冬現象，日本各地平均降雪量減少，再次對「地球溫室化」的問題感到嚴重...

午◆休◆片◆刻

感恩節的。但是今年受到暖冬影響之下，秋田地方日間暖冬比例歷年多2倍...

下眼皮外翻合不攏 迷你切口懸吊術可矯治

(中央社)摘眼袋、削骨瘦臉的整形手術流行，有人留下眼瞼外翻的後遺症...

掉、鬆垂的上提、不夠補皮、二條手術線一上一下，像針線一樣把肌肉合攏攏緊...

可降低心臟疾病死亡風險

(中央社)每天午休片刻，不僅有助消除疲勞，更能降低心臟病死亡風險...

特別值得注意的是，上班男性如果中午小寐片刻，不論是偶爾或是經常如此...

Esthetic & Hair INTER CROSS advertisement with contact info and services.

Esthetic & Hair INTER CROSS advertisement with detailed pricing and services.

Esthetic & Hair INTER CROSS advertisement with promotional offers and services.

春暖花開 小心花粉

每年到了這個季節，日本各地隨處可見口罩族急增，沒錯，又到了花粉症的季節。根據研究報告，日本約有 60 種的植物會引起花粉症，而在日本約有 20% 的人口有花粉症。可別以為只有日本人對花粉過敏，要是平時沒預防不保養，小心您也會成為花粉症預備軍的一員。

花粉症是什麼

花粉症又可稱為枯草熱或季節性變態反應性鼻炎。當外來的過敏源入侵體內時，身體會自然產生抗體來對抗外來的過敏源，而產生打噴涕、流鼻水等現象，這為是為了將外來物質排出體外所產生的身體自我保護的機能。而會鼻塞也是身體為了防止過敏源經由鼻子入侵體內而產生的現象。但一旦身體為了擊退過多的入侵過敏源時就容易產生防禦過剩的反應，也就是所謂的花粉症。

花粉症的症狀

花粉症多會出現的徵狀為：打噴涕、流鼻水、鼻塞、眼睛搔癢、充血、流淚等症狀。花粉症的症狀主要出現在眼鼻，也有少數人會出現發燒、全身倦怠等現象。因為花粉症的症狀與感冒的症狀很類似，很多人會把花粉症跟感冒搞混，但是也有不同之處，最大的不同就在於通常感冒並不會讓人眼睛發癢。所以若是鼻水流不停，眼睛發癢時很有可能您已經得了花粉症。

花粉症的治療法

目前花粉症的治療法大概可分為三種類：
1. 藥物治療
2. 手術治療
3. 減感治療

1. 藥物治療：

主要以抗過敏藥及類固醇為主，雖有其效果但也伴隨著一些副作用。

2. 手術治療：

以雷射治療感知花粉的黏膜，以減低黏膜對花粉的過剩反應，比起藥物治療副作用要少，但為自費手術。

3. 減感治療：

又稱脫敏治療。為改善對花粉過敏的體質，在花粉季開始前注射花粉浸液，使身體慢慢習慣花粉，減低對花粉過敏的現象。

2. 出門時的防禦裝備：

口罩可以將吸入花粉的數量減少至三分之一至六分之一，可以減緩鼻子的症狀。而戴口罩可防止過多花粉的吸入對於預防花粉症也有功效。若是花粉量多的日子，可戴眼鏡減少花粉進入眼睛的機會。而為了防止附著在衣物上的花粉引起過敏，上半身應避免穿著容易被花粉附著的毛料衣物或是毛料衣物上噴灑靜電防止劑，防止花粉的附著。

3. 進門後的清潔工作：

回家後洗臉漱口，洗臉可將附著在臉上的花粉洗掉可達到預防功效，漱口可以洗去停留在喉嚨的花粉。拍掉附著在衣服上的花粉，防止將花粉帶進屋內。

4. 提高身體的免疫力：

所謂預防勝於治療，免疫機能正常運作的人自然不容易罹患花粉症，而優良的生活習慣，是維持身體的免疫機能運作正常的不二法門，除了充足的睡眠，菸酒不過量也是使鼻黏膜正常運作的方法。而優酪乳可以促進腸胃蠕動，增進新陳代謝，有助於身體免疫機能的提高。最後要提醒您，若是懷疑自己得了花粉症，早期治療絕對有益，千萬別以為只是小小的花粉症而輕忽，導致鼻黏膜發炎或是其他併發症那就得不償失了。

特集：お肌の若返り part2 ～ヒアルロン酸～



四谷ローズクリニック
院長 吉澤 和彦

いま女性に最も注目され、愛用されている「2大ビューティーアイテム」といえば、今回ご紹介する「ヒアルロン酸」と前回ご紹介した「コラーゲン」です！
コラーゲンは「たんぱく質」で肌の中にバネのような形で存在し、お

肌ハリと質感を与えてくれます。ヒアルロン酸は「糖質」で弾力性のあるジェル状の物質です。コラーゲンの網目を埋めるように存在し皮膚細胞を補強して、お肌のハリ感を高めます。さらに多量に水を吸収するので、お肌をみずみずしく保ってくれるのです。しかし、お肌の曲がり角を過ぎる30、40歳台になるとツルツルとすべすべの「赤ちゃん肌」のなんと半分になってしまうのです！！
ヒアルロン酸のサプリメントや飲み物が数多く出回っていますが、消化吸収されたヒアルロン酸が再合成されてお肌の調子が良くなるかどうかは不明です。またヒアルロン酸を低分子化してお肌への吸収力を高めた化粧品が

CKL Professional Beauty School

刺繍メイクベーシックコース
受講資格：美容知識(皮膚学)などお持ちの方
講習期間：4日間 (事前の通信講習2週間)
講習費用：525,000円 (税込・教材込み)

刺繍メイクベーシック初心者コース
受講資格：初心者より
講習期間：6日間 (皮膚学2日・実技4日間/事前の通信講習2週間)
講習費用：682,500円 (税込・教材費)

両コース共通
講習内容：刺繍メイク基礎知識(色素・カウンセリング・トラブル対応) 眉デッサン・教材使用説明、テクニク練習、モデル実習
初心者コースは、「皮膚学」の講習あり
講習後、習熟度による完成度によりデプロマを発行
*モデルの方を2名以上ご利用いただけます。

CKL手彫り刺繍メイクセミナー in 中国広州
6日間の完全講習でゴッドハンドに愛顔させます

刺繍メイク マシン彫りコース/手彫りコース
受講資格：美容知識(皮膚学)などお持ちの方
講習期間：3日間 (事前の通信講習2週間)
講習費用：262,500円 (税込・教材費)
講習内容：アートメイク基礎知識(色素・カウンセリング・トラブル対応) 眉デッサン・マシン使用説明、テクニク練習、モデル実習
講習後、習熟度による完成度によりデプロマを発行
*モデルの方をご利用いただけます。

問い合わせ・資料請求
有限会社 千冠莉
東京都豊島区西池袋 5-15-11
TEL:03-3987-6378 FAX:03-5960-9375
台湾分公司 台北市内湖路一段111巷12弄23号2楼
TEL:02-2656-2481

有線電話千冠莉
輸入販売元
CKL International Co., Ltd.
ビューティーサロン

日本3D立体
特許申請中!
NEW!

簡単、方便、衛生
結合機能的な文化と最新技術、
可動性各種機能の動作を確保。

連続毛用自動式眉上5人用(10人) S.M.L.
CKL1000

眉毛+睫毛の
君様台新登場!

まつ毛パーマの
練習ができる!!
眉毛の型を整える
練習ができる!!

①練習用眉線
②練習用睫毛
③練習用眉毛
④練習用眉毛
⑤練習用眉毛

NEW
①練習用眉線
②練習用睫毛
③練習用眉毛
④練習用眉毛
⑤練習用眉毛

www.ckli.com.tw info@ckli.com.tw

CKLシゴットの
もういっちょなサイズがなくて大丈夫!
使い捨てで衛生的。コストも削減!

ワンタッチで
簡単に眉毛を短くカットして、
繰り返し使用可能。繰り返し使用可能。
繰り返し使用可能。繰り返し使用可能。

連続毛用自動式眉上5人用(10人) S.M.L.
CKL1000

連続毛用自動式眉上5人用(10人) S.M.L.
CKL1000

連続毛用自動式眉上5人用(10人) S.M.L.
CKL1000

千冠莉國際企業股份有限公司 住址:台北市内湖路一段111巷12弄23號2樓 電話:02-2656-2481